
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 黑猩猩顶骨的双侧(a Bilateral Division Of The Parietal Bone In A ) 000001

**2.** 黑猩猩顶骨的双侧(a Bilateral Division Of The Parietal Bone In A ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 黑猩猩顶骨的双侧(A Bilateral Division of the Parietal Bone in a ) 第1/2页

[ə; eɪ] [ˌbaɪ'lætərəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn]
**A Bilateral Division of the Parietal Bone**
一个 双边 分配 的 这 顶叶 骨

顶骨的双侧分裂

---

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns]
**in a Chimpanzee ; with a Special Reference**
在 一个 黑猩猩 ； 和 一个 特别的 参考

以黑猩猩为例；特别参考

---

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bliːk] ['sutʃəːs] [ɪn] [ðə; ði]
**to the Oblique Sutures in the**
到 这 斜 缝合线 在 这

斜缝合线

---

[pə'raɪɪt(ə)l] .
**Parietal .**
顶叶 .

顶骨。

---

[baɪ] - -
**By Aleš Hrdlička**
经过 - -

作者：Aleš Hrdlička

---

['ɔːθərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] ['bʊlətɪn]
**AUTHOR'S EDITION , extracted from BULLETIN**
作者的 版 , 提取 从 公告

作者版本，摘自公告

---

[ɒv; əv] [ðə; ði]
**OF THE**
的 这

的

---

[ə'merɪkən] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**American Museum of Natural History ,**
美国人 博物馆 的 自然的 历史 ,

美国自然历史博物馆

---

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['ɑːtɪk(ə)l] [ˌɛks'ɛks'aɪ] , [ˌpiː 'piː] . - – - .
**Vol . XIII , Article XXI , pp . 281 – 295 .**
沃尔 . 十三 , 文章 二十一 , pp . - – - .

第十三卷，第二十一章，第281-295页。

---

[njuː] [jɔːk] , [dek] . - , - .
**New York , Dec . 31 , 1900 .**
新的 约克 , 12月 . - , - .

纽约，1900年12月31日。

---

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [pres] , [njuː] [jɔːk]
**The Knickerbocker Press , New York**
这 尼克博克 按 , 新的 约克

纽约尼克博克出版社

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ə; eɪ] [ˌbaɪ'lætərəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Article XXI . — A BILATERAL DIVISION OF THE**
文章 二十一 . — 一个 双边 分配 的 这

第二十一条——双侧分割

[pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ; [wɪð]
**PARIETAL BONE IN A CHIMPANZEE ; WITH**
顶叶 骨 在 一个 黑猩猩 ; 和

黑猩猩的顶骨；

['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bliːk] ['sutʃəːs]
**SPECIAL REFERENCE TO THE OBLIQUE SUTURES**
特别的 参考 到 这 斜 缝合线

特别提及斜缝合线

[ɪn] [ðə; ði] [pə'raɪɪt(ə)l] .
**IN THE PARIETAL .**
在 这 顶叶 .

在顶骨中。

[baɪ] - - .
**By Aleš Hrdlička .**
经过 - - .

作者：Aleš Hrdlička。

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] [ɪn] [eɪps] [wɒz; wəz]
**The first to describe a case of division of the parietal bone in apes was**
这 第一的 到 描述 一个 案件 的 分配 的 这 顶叶 骨 在 猿猴 曾是
[dʒəʊ'hænɪs]['ræŋkə] ,
**Johannes Ranke ,**
约翰内斯 兰克 ,

第一个描述猿类顶骨分裂病例的是约翰内斯·兰克。

[ɪn] - .
**in 1899 .**
在 - .

1899年。

[ [wʌn] ] [ðə; ði] [skʌl] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌædə'les(ə)nt] ['fiːmeɪl] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ,
**[ 1 ] The skull in question is that of an adolescent female orang ,**
[ 1 ] 这 颅骨 在 问题 是 那 的 一个 青少年 女性 橙子 ,

[1] 这颗头骨属于一只青春期雌性猩猩，

[wʌn][ɒv; əv] - [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ]['kreɪnɪə][ɪn][ðə; ði] - [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mjuːnɪk] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl]
**one of 245 orang crania in the Selenka collection in the Munich Anthropological**
一 的 - 橙子 颅骨 在 这 - 收藏 在 这 慕尼黑 人类学
['ɪnstɪtjuːt] .
**Institute .**
研究所 .

这是慕尼黑人类学研究所塞伦卡收藏的 245 个猩猩头骨之一。

[ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l]['suːtʃə(r)][ di'vaid ][ðə; ði] [raɪt] [pə'raɪɪt(ə)l]['ɪntuː][æn; ən]['ʌpə(r)]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
**The abnormal suture divides the right parietal into an upper larger and a**
这 异常 缝合 分割 这 正确的 顶叶 进入 一个 上 更大的 和 一个
['ləʊə(r)][smɔːlə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .
**lower smaller portion .**
降低 较小的 部分 .

异常缝合线将右侧顶骨分为较大的上部和较小的下部。

" [ðə; ði]['suːtʃə(r)] [rʌnz] ['nɪəli] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]['sædʒɪt(ə)l]['suːtʃə(r)] , " [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]
**" The suture runs nearly parallel with the sagittal suture , " but , as the**
" 这 缝合 跑步 几乎 平行线 和 这 矢状面 缝合 , " 但 , 作为 这
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] ( [fɪg] . [wʌn] ) ,
**illustration shows ( Fig . 1 ) ,**
插图 演出 ( 如图 . 1 ) ,

"该缝合线几乎与矢状缝合线平行"，但如图所示（图 1），

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [ɪn][ɪts][pɒ'stɪəriə(r)][ɪk'stremətі] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['tɛmpəroʊ] - [pə'raɪɪt(ə)l]['suːtʃə(r)] ,
**it descends in its posterior extremity towards the temporo - parietal suture ,**
它 下降 在 它是 后部 末端 向 这 时间 - 顶叶 缝合 ,

其后端向下延伸至颞顶缝，

[ænd; ənd] [ 'təːmineit ] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mili-ˌmiːtəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læmdɔɪd] ['suːtʃə(r)] .
**and terminates in this a few millimetres in front of the lambdoid suture .**
和 终止 在 这 一个 很少 毫米 在 正面 的 这 λ形 缝合 .

终止于人字缝前方几毫米处。

[ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l]['suːtʃə(r)] [ʃəʊz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [se'reɪʃn] ,
**The abnormal suture shows but little serration ,**
这 异常 缝合 演出 但 小的 锯齿 ,

异常缝合处几乎没有锯齿状突起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l][bəʊn][ɪz] ['skweɪməs] [ɪn]
**and the articulation of the two divisions of the parietal bone is squamous in**
和 这 关节 的 这 二 部门 的 这 顶叶 骨 是 鳞状的 在
['kærəktə(r)] ,
**character ,**
特点 ,

顶骨两部分之间的关节连接呈鳞状特征。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] .
**the lower portion overlapping the upper .**
这 降低 部分 重叠 这 上 .

下部与上部重叠。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒrənəl]['suːtʃə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)] [teɪks]
**Below the junction of the abnormal with the coronal suture , the latter takes**
以下 这 交汇处 的 这 异常 和 这 冠 缝合 , 这 后者 需要
[ə; eɪ] [prə'naʊnst] [bend] ['fɔːwəd] .
**a pronounced bend forward .**
一个 发音 弯曲 向前 .

在异常部分与冠状缝的交界处下方，冠状缝向前明显弯曲。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrənəl] ['suːtʃə(r)][ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spesɪmən] [ɒn][ðə; ði] [left]
**A similar bend in the coronal suture is present in the same specimen on the left**
一个 相似的 弯曲 在 这 冠 缝合 是 展示 在 这 相同的 标本 在 这 左边
[saɪd] .
**side .**
边 .

同一标本左侧的冠状缝也存在类似的弯曲。

[ðɪs] [ɪz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [skʌlz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
**This is common among the other orang skulls in the collection .**
这 是 常见的 之中 这 其他 橙子 头骨 在 这 收藏 .

这在馆藏的其他猩猩头骨中也很常见。

[ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrənəl]['suːtʃə(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][bend]['dɪfə(r)] ['sʌmwɒt]
**The portions of the coronal suture below and above the bend differ somewhat**
这 部分 的 这 冠 缝合 以下 和 多于 这 弯曲 不同 有些
[ɪn]['kærəktə(r)] .
**in character .**
在 特点 .

冠状缝弯曲处下方和上方的部分在性质上略有不同。

---

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [kəm'pliːt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**Besides the above - mentioned complete division ,**
除了 这 多于 - 提及 完全的 分配 ,

除了上述完整划分之外，

---

['ræŋkə] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [skʌlz] - [wɪð] [ˌɪnkəm'pliːt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
**Ranke found among the 245 orang skulls 13 with incomplete division of the**
兰克 成立 之中 这 - 橙子 头骨 - 和 未完成 分配 的 这
[pə'raɪɪt(ə)l][bəʊn] .
**parietal bone .**
顶叶 骨 .

兰克在 245 个猩猩头骨中发现了 13 个顶骨不完全分裂的头骨。

---

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn'veəriəbli][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**The division consisted invariably of a longer or shorter remnant of a**
这 分配 由……组成 总是 的 一个 更长 或者 较短 剩 的 一个
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] " [pə'raɪɪt(ə)l]['suːtʃə(r)] ,
**horizontal " parietal suture ,**
水平的 " 顶叶 缝合 ,

该分裂总是由一段较长或较短的水平“顶骨缝”残余构成，

---

" ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒrənəl]['suːtʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bend] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
**" ending in the coronal suture at the top of the bend above referred to .**
" 结束 在 这 冠 缝合 在 这 顶部 的 这 弯曲 多于 指 到 .

止于上述弯曲顶部的冠状缝。

---

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)][æn'tɪəriə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv][æn; ən][æb'nɔːm(ə)l][pə'raɪɪt(ə)l]['suːtʃə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ]
**A similar anterior remnant of an abnormal parietal suture was found by**
一个 相似的 前部 剩 的 一个 异常 顶叶 缝合 曾是 成立 经过
['ræŋkə][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [skʌl] ;
**Ranke in a young chimpanzee skull ;**
兰克 在 一个 年轻的 黑猩猩 颅骨 ;

Ranke 在一只幼年黑猩猩的头骨中发现了类似的异常顶骨缝合线的前部残余；

---

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,
**but the author questions the word " chimpanzee ,**
但 这 作者 问题 这 单词 " 黑猩猩 ,

但作者对“黑猩猩”一词提出了质疑，

---

" [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] .
**" which evidently means that the identity of the skull is somewhat doubtful .**
" 哪个 显然 方法 那 这 身份 的 这 颅骨 是 有些 疑 .

“这显然意味着头骨的身份有些可疑。”

---

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faindz] ,
**In consequence of his finds ,**
在 结果 的 他的 发现 ,

由于他的发现，

['ræŋkə] [bɪ'liːvz] [bəʊθ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
**Ranke believes both complete and incomplete divisions in the parietal bone to be much more**
兰克 相信 两个都 完全的 和 未完成 部门 在 这 顶叶 骨 到 是 很多 更多的

兰克认为顶骨的完全分裂和不完全分裂都远比这重要得多。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 282 ]**
[ 页 - ]

[第282页]

['friːkwənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [mæn] .
**frequent in the orang than in man .**
频繁 在 这 橙子 比 在 男人 .

猩猩比人类更常见。

[ [ˌtuː'tuː] ] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [bend] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrənəl] ['suːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] ,
**[ 2 ] He also thinks that the bend usually present in the coronal suture in the orang signifies that ,**
[ 2 ] 他 还 思考 那 这 弯曲 通常 展示 在 这 冠 缝合 在 这 橙子 表示 那 ,

[2] 他还认为，猩猩冠状缝通常出现的弯曲表明，

" ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'raɪɪt(ə)l] ['suːtʃə(r)] ,
**" even where there are no traces of a parietal suture ,**
" 甚至 在哪里 那里 是 不 痕迹 的 一个 顶叶 缝合 ,

“即使在没有顶骨缝合痕迹的地方，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['suːtʃə(r)] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
**such a suture has actually existed in an earlier stage of development .**
这样的 一个 缝合 有 实际上 存在 在 一个 早些时候 阶段 的 发展 .

这种缝合线实际上在更早的发育阶段就已经存在了。

" [ðɪs] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['segmənts; seg'ments] ,
**" This implies the development of the adult parietal bone in the orang from two original segments ,**
" 这 暗示 这 发展 的 这 成人 顶叶 骨 在 这 橙子 从 二 原来的 片段 ,

“这意味着猩猩成年顶骨是由两个原始节段发育而来的，

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**one above the other .**
一 多于 这 其他 .

一个在另一个上面。

[fɪg] . [wʌn] .
**Fig . 1 .**
如图 . 1 .

图1。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [pə'raɪɪt(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ( ['ræŋkə] , [ˌeɪ biː 'eɪtʃ] .
**Division of the Right Parietal in an Orang ( Ranke , Abh .**
分配 的 这 正确的 顶叶 在 一个 奥朗 ( 兰克 , abh .

Orang 右侧顶骨的分裂（Ranke，Abh.

[diː] . [keɪ] . ['baiə] .
**d . k . bayer .**
d . k . 拜耳 .

dk bayer。

[ə'kæd] .
**Akad .**
阿卡德 .

学院。

---

[diː] . [wɪs] . , [ˌaɪ 'aɪ][ˌsiː 'el] . , ['eks 'eks][ˌbiː 'diː] . , [ˌaɪ 'aɪ] - . ) .
**d . Wiss . , II cl . , XX Bd . , ii Abth . ) .**
d . 维斯 . , 二 cl . , xx 班德 . , 二、 - . ) .

d. Wiss., II cl., XX Bd., ii Abth.)。

---

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə'kɜː(r)] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [pə'raɪɪt(ə)l] ,
**The divisions which I am about to describe occur , one in each parietal ,**
这 部门 哪个 我 是 关于 到 描述 发生 , 一 在 每个 顶叶 ,

我即将描述的这些分裂，分别发生在每个顶骨中。

---

[ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [meɪl] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [wen]
**in the skull of a nine - year - old male chimpanzee , which was captured , when**
在 这 颅骨 的 一个 九 - 年 - 老的 男性 黑猩猩 , 哪个 曾是 捕获 , 什么时候
[jʌŋ] , [ɪn] [west] ['æfrɪkə] .
**young , in West Africa .**
年轻的 , 在 西方 非洲 .

在西非捕获的一只九岁雄性黑猩猩的头骨中发现了这种物质。

---

['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːrnəm][ænd; ənd] ['beɪli] ['sɜːkəs]
**Later on he was one of the attractions of the Barnum and Bailey Circus**
之后 在 他 曾是 一 的 这 景点 的 这 巴纳姆 和 贝利 马戏团
,
**,**
,

后来他成为巴纳姆和贝利马戏团的招牌明星之一。

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz]['tʃiːkəʊ] .
**and was familiarly known as Chico .**
和 曾是 熟悉地 已知 作为 奇科 .

他被亲切地称为奇科。

---

[ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [daɪd][ɪn] - ,
**The chimpanzee died in 1894 ,**
这 黑猩猩 死亡 在 - ,

这只黑猩猩于1894年去世。

---

[sɪns] [wen] [hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd][baʊnz][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mju'ziːəm]
**since when his skin and bones have been preserved in the American Museum**
自从 什么时候 他的 皮肤 和 骨头 有 到过 保存完好 在 这 美国人 博物馆
[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**of Natural History ,**
的 自然的 历史 ,

此后，他的皮肉和骨骼一直保存在美国自然历史博物馆。

---

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**New York City .**
新的 约克 城市 .

纽约市。

---

[prɒf] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['ælən] , [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Prof . J . A . Allen , the curator of the Zoölogical Department of the**
教授 . J . 一个 . 艾伦 , 这 馆长 的 这 - 部门 的 这
[mju'ziːəm] ,
**Museum ,**
博物馆 ,

博物馆动物学部馆长JA Allen教授

[hæz; həz]['kaɪndli]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['skelət(ə)l] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)]
**has kindly given me permission to describe the skeletal parts for**
有 亲切地 给定 我 允许 到 描述 这 骨骼 部分 为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] . [ [θriː] ]
**publication . [ 3 ]**
发布 . [ 3 ]

已好心允许我描述骨骼部位以供发表。[3]

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]['tʃiːkəʊ][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [skʌl] .
**The most interesting part of Chico is unquestionably the skull .**
这 最多 有趣的 部分 的 奇科 是 毫无疑问 这 颅骨 .

奇科最有趣的部分无疑是它的头骨。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spesɪmən] ['prez(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli]
**The divisions of the parietal bones which the specimen presents are not only**
这 部门 的 这 顶叶 骨头 哪个 这 标本 礼物 是 不是 仅有的

[ðə; ði][fɜːst] [kəm'pliːt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] [əb'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,
**the first complete divisions of the parietal observed in a chimpanzee ,**
这 第一的 完全的 部门 的 这 顶叶 观察到 在 一个 黑猩猩 ,

该标本所呈现的顶骨划分不仅是迄今为止在黑猩猩中观察到的首例完整的顶骨划分，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ju'niːk] [ɪn]['kærəktə(r)] , [nəʊ] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] ['hævɪŋ]
**but are also unique in character , no divisions of the same nature having**
但 是 还 独特的 在 特点 , 不 部门 的 这 相同的 自然 拥有

[biːn] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] ,
**been observed before ,**
到过 观察到 前 ,

但它们也具有独特性，此前从未观察到性质相同的划分。

['aɪðə(r)][ɪn][mæn] , [ɪn] [eɪps] , [ɔː(r)][ɪn] ['mʌŋkiz] .
**either in man , in apes , or in monkeys .**
任何一个 在 男人 , 在 猿猴 , 或者 在 猴子 .

无论是在人类、猿类还是猴子身上。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [ðɪs] [skʌl] [wɪl] [θrəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lait]
**The position and extent of the divisions in this skull will throw considerable light**
这 位置 和 程度 的 这 部门 在 这 颅骨 将要 扔 大量 光

[ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
**on the question of the**
在 这 问题 的 这

该头骨各部分的位置和范围将为以下问题提供重要的线索：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 283 ]**
[ 页 - ]

[第283页]

[ə'berənt; 'æbərənt] , [kəm'pliːt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] ,
**aberrant , complete divisions of the parietal bone ,**
异常 , 完全的 部门 的 这 顶叶 骨 ,

顶骨异常、完全分裂

[baɪ] [wɪtʃ] [tɜːm] [meɪ] [biː; bi] ['dezɪɡneɪtɪd] [dɪ'vɪʒnz] [ 'difə ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]
**by which term may be designated divisions differing from the typical horizontal**
经过 哪个 学期 可能 是 指定的 部门 不同 从 这 典型的 水平的

[wʌnz] .
**ones .**
一个 .

该术语可用于指代与典型的水平划分不同的划分。

[ðə; ði] [skʌl] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][æn; ən]
**The skull under consideration shows in general a good development and an**
这 颅骨 在下面 考虑 演出 在 一般的 一个 好的 发展 和 一个
['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['sɪmətri] .
**almost perfect symmetry .**
几乎 完美的 对称 .

所研究的头骨总体上发育良好，对称性几乎完美。

---

[ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['kævəti] , ['meʒəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['flaʊərz] ['meθəd] , [ɪz] -
**The capacity of the brain cavity , measured according to Flower's method , is 390**
这 容量 的 这 脑 空腔 , 测量 根据 到 花朵 方法 , 是 -
[siː] . [siː] .
**c . c .**
c . c .

根据弗劳尔法测得的脑腔容积为390毫升

---

[ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [skʌl] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['tempərəl] [rɪdʒɪz] ,
**The masculine features of this skull , and particularly the temporal ridges ,**
这 男性 特征 的 这 颅骨 , 和 特别 这 颞 山脊 ,

该头骨具有男性特征，尤其是颞嵴，

---

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [mɑːkt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [skʌl] [ɒv; əv][æn; ən][ˌædə'les(ə)nt] [meɪl]
**are not quite as marked as those of another skull of an adolescent male**
是 不是 相当 作为 标记 作为 那些 的 其他 颅骨 的 一个 青少年 男性
[ˌtʃɪmpæn'ziː] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] .
**chimpanzee in the Museum .**
黑猩猩 在 这 博物馆 .

与博物馆中另一具青少年雄性黑猩猩头骨上的痕迹相比，这些痕迹并不那么明显。

---

[ðə; ði] ['tempərəl] [rɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] ['prɒmɪnənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['mɪd(ə)l] [θɜːd] ,
**The temporal ridges are slightly prominent , and in their middle third ,**
这 颞 山脊 是 轻微地 著名的 , 和 在 他们的 中间 第三 ,

颞嵴略微突出，在其中间三分之一处，

---

['əʊvə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊnz] , [nɒt][mɔː(r)] [prə'naʊnst] [ðæn; ðən]
**over part of the frontal and the parietal bones , not more pronounced than**
超过 部分 的 这 正面 和 这 顶叶 骨头 , 不是 更多的 发音 比
[ɪn][sʌm; səm]['hjuːmən]['kreɪnɪə] .
**in some human crania .**
在 一些 人类 颅骨 .

在部分额骨和顶骨上，其明显程度不亚于某些人类颅骨。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['sɪtʃueɪtɪd] ['veri] [haɪ] .
**They are , however , situated very high .**
他们 是 , 然而 , 位于 非常 高的 .

但是，它们的位置非常高。

---

[ðeə(r)] ['ʌpə(r)] [laɪnz] [ɔː(r)] ['baʊndriz] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sædʒɪt(ə)l]
**Their upper lines or boundaries touch each other over a part of the sagittal**
他们的 上 线条 或者 边界 触碰 每个 其他 超过 一个 部分 的 这 矢状面
['suːtʃə(r)] ,
**suture ,**
缝合 ,

它们的上缘或边界在矢状缝的一部分处相接，

---

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bregmə] ;
**a little back of the bregma ;**
一个 小的 后退 的 这 前囟 ;

前囟后方一点；

[waɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [laɪnz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [əm əm] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sædʒɪt(ə)l] ['suːtʃə(r)] .
**while the lower lines approach to within 6 mm . of the sagittal suture .**
尽管 这 降低 线条 方法 到 之内 6 毫米 . 的 这 矢状面 缝合 .

而下部线条接近矢状缝 6 毫米以内。

[ðə; ði] [ˌsuːprə'ɔːbɪt(ə)l; ˌsjuː-] [rɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['mæsɪv] , [ɔːl'ðəʊ] ['prɒmɪnənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] ,
**The supraorbital ridges are not very massive , although prominent to such a degree that ,**
这 眶上 山脊 是 不是 非常 大量的 , 虽然 著名的 到 这样的 一个 程度 那 ,

眶上嵴虽然非常突出，但并不十分厚重，以至于：

[wen] [ðə; ði] [skʌl] [rests] [ɒn] [ðə; ði] [ɒk'sɪpɪtl] ['kɒndɪl] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [tiːθ] ,
**when the skull rests on the occipital condyles and on the teeth ,**
什么时候 这 颅骨 休息 在 这 枕骨 髁突 和 在 这 牙齿 ,

当头骨靠在枕骨髁和牙齿上时，

[ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['vɜːtɪk(ə)l] .
**the plane of the orbits is almost vertical .**
这 飞机 的 这 轨道 是 几乎 垂直的 .

轨道平面几乎是垂直的。

[ðə; ði] ['sædʒɪt(ə)l] [krest] [ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ; [ðə; ði] [ɒk'sɪpɪtl] [krest] [ɪz] [haɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['mæsɪv] .
**The sagittal crest is insignificant ; the occipital crest is high , but not very massive .**
这 矢状面 波峰 是 微不足道 ; 这 枕骨 波峰 是 高的 , 但 不是 非常 大量的 .

矢状嵴不明显；枕嵴较高，但并不十分粗壮。

[ðə; ði] [ˌzaɪgəʊ'mætɪk] ['ɑːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [strɒŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [waɪt] [meɪl] ;
**The zygomatic arches are less strong than they are in an average white male ;**
这 颧骨 拱门 是 较少的 强的 比 他们 是 在 一个 平均的 白色的 男性 ;

颧弓不如普通白人男性强壮；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstɔɪd] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , ['iːv(ə)n] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [waɪt] ['fiːmeɪl] .
**and the mastoids are small , even smaller than in an average adult white female .**
和 这 乳突 是 小的 , 甚至 较小的 比 在 一个 平均的 成人 白色的 女性 .

乳突很小，甚至比一般成年白人女性的乳突还要小。

[ðə; ði] ['sekənd] [den'tɪʃn] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] ;
**The second dentition is incomplete ;**
这 第二 牙齿 是 未完成 ;

第二批牙齿尚未长齐；

[ðə; ði] [θɜːd] [məʊ'ləz] [hæv; həv] [nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] .
**the third molars have not reached the level of the opening of their sockets .**
这 第三 臼齿 有 不是 达到 这 等级 的 这 开幕 的 他们的 插座 .

第三磨牙尚未长到牙槽开口处。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sutʃəːs] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] ['peɪtənsi] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
**The condition of the sutures , so far as their patency is concerned ,**
这 状况 的 这 缝合线 , 所以 远的 作为 他们的 专利 是 担心的 ,

就缝合线的通畅性而言，情况如何？

[dʌz] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [den'tɪʃn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [mæn] :
**does not bear the same relation to the stage of dentition as it does in man :**
做 不是 熊 这 相同的 关系 到 这 阶段 的 牙齿 作为 它 做 在 男人 :

与人类不同，它与牙齿发育阶段的关系并不相同：

[ɔːl] [ðə; ði] ['sutʃəːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [skʌl] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
**all the sutures of this skull are more or less obliterated .**
全部 这 缝合线 的 这 颅骨 是 更多的 或者 较少的 彻底摧毁 .

这个头骨的所有缝合线几乎都已消失。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [ɒn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kləʊʒə(r)] [ɒv; əv]
**There are no signs on any part of the skull that point to the closure of**
那里 是 不 标志 在 任何 部分 的 这 颅骨 那 观点 到 这 关闭 的
['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sutʃəːs] [æz; əz] ['premətʃə(r)] .
**any of the sutures as premature .**
任何 的 这 缝合线 作为 过早 .

头骨的任何部位都没有迹象表明任何颅缝过早闭合。

[ɪn] ['diːteɪl] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sutʃəːs] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ðə; ði] - - [mæk'sɪləri]
**In detail , the condition of the sutures is as follows : The spheno - maxillary**
在 细节 , 这 状况 的 这 缝合线 是 作为 跟随 : 这 - - 上颌
[ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [ɪz] [kəm'pliːtli] [kləʊzd] ,
**articulation is completely closed ,**
关节 是 完全地 关闭 ,

具体而言，缝合线状况如下：蝶颌关节完全闭合，

[bʌt; bət] [stɪl] ['pleɪnli] ['treɪsəb(ə)l] .
**but still plainly traceable .**
但 仍然 显然 可追溯的 .

但仍然很容易追溯。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['feɪʃ(ə)l] ['sutʃəːs] , ['əʊnli] ['remnənts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] ; [ðə; ði] ['suːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
**Of the various facial sutures , only remnants are open ; the suture in the**
的 这 各种各样的 面部的 缝合线 , 仅有的 残余物 是 打开 ; 这 缝合 在 这
[ˌzaɪgəʊ'mætɪk] [ɑːtʃ] ,
**zygomatic arch ,**
颧骨 拱 ,

面部各条缝合线中，只有残余部分是开放的；颧弓处的缝合线，

[haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['fʊli] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
**however , is almost fully patent on both sides .**
然而 , 是 几乎 完全 专利 在 两个都 侧面 .

然而，双方几乎都拥有完全的专利。

[ðə; ði] - - ['frʌntl] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
**The spheno - frontal articulation is completely obliterated on the left ,**
这 - - 正面 关节 是 完全地 彻底摧毁 在 这 左边 ,

左侧蝶额关节完全消失。

[bʌt; bət] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
**but traces of it remain on the right side .**
但 痕迹 的 它 保持 在 这 正确的 边 .

但右侧仍留有痕迹。

[ðə; ði] [left] ['tɛmpəroʊ] - [s'fiːnəʊɪdeɪl] [ænd; ənd] - - ['frʌntl] ['sutʃəːs] ( [ðə; ði] ['skweɪmə] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**The left temporo - sphenoidal and squamo - frontal sutures ( the squama of the**
这 左边 时间 - 蝶骨 和 - - 正面 缝合线 ( 这 鳞 的 这
['tempərəl] [ɑː'tikjulits] [wɪð] [ðə; ði] ['frʌntl] [bəʊn] ) [ɑː(r); ə(r)] ,
**temporal articulates with the frontal bone ) are ,**
颞 表达 和 这 正面 骨 ) 是 ,

左侧颞蝶缝和鳞额缝（颞鳞与额骨相连）是：

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['əʊpən] ,
**with the exception of the basal part of the former , which remains open ,**
和 这 例外 的 这 基础 部分 的 这 以前的 , 哪个 遗迹 打开 ,

除了前者的底部部分仍然开放之外，

[kwaɪt] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] .
**quite obliterated , but on the right side both are open .**
相当 彻底摧毁 , 但 在 这 正确的 边 两个都 是 打开 .

几乎完全损毁，但右侧两个门都敞开着。

[ðə; ði] ['tɛmpəroʊ] - [pə'raɪɪt(ə)l]
**The temporo - parietal**
这 时间 - 顶叶

颞顶

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 284 ]**
[ 页 - ]

[第284页]

['sutʃəːs] ,
**sutures ,**
缝合线 ,

缝合线，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eit] [əm əm] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tɪəriə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
**with the exception of 8 mm . of the anterior end of the suture on the**
和 这 例外 的 8 毫米 . 的 这 前部 结尾 的 这 缝合 在 这
[raɪt] [saɪd] ,
**right side ,**
正确的 边 ,

除了右侧缝线前端 8 毫米处以外，

[ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [ɪn'taɪəli] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['treɪsəb(ə)l] .
**are both entirely closed and hardly traceable .**
是 两个都 完全 关闭 和 几乎 可追溯的 .

两者都完全封闭，几乎无法追踪。

[ðə; ði] ['kɒrənəl] ['suːtʃə(r)] [ɪz] ['pɑːtli] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['həʊlli] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
**The coronal suture is partly open on the left , and wholly open on the right ,**
这 冠 缝合 是 部分 打开 在 这 左边 , 和 完全 打开 在 这 正确的 ,

左侧冠状缝部分裂开，右侧冠状缝完全裂开。

[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tɪəriə(r)] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**up to a point a little below the middle of the anterior border of the**
向上 到 一个 观点 一个 小的 以下 这 中间 的 这 前部 边界 的 这
[pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] .
**parietal bone .**
顶叶 骨 .

直至顶骨前缘中部下方一点。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
**At this point on each side ,**
在 这 观点 在 每个 边 ,

此时双方各处，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒrənəl] ['suːtʃə(r)] [bendz] ['bækwəd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz]
**the lower portion of the coronal suture bends backward and continues as**
这 降低 部分 的 这 冠 缝合 弯曲 落后 和 继续 作为
[ðə; ði] [ə'nɒmələs] ['suːtʃə(r)] ;
**the anomalous suture ;**
这 异常的 缝合 ;

冠状缝的下部向后弯曲，并继续延伸形成异常缝合线；

[ðə; ði]['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒrənəl] , [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz] [kəm'pliːtli] [ə'blɪtəreɪtɪd]
**the upper portion of the coronal , particularly on the right , is completely obliterated**
这 上 部分 的 这 冠 , 特别 在 这 正确的 , 是 完全地 彻底摧毁
, [ðəʊ] [stɪl] ['treɪsəb(ə)l] .
**, though still traceable .**
, 尽管 仍然 可追溯的 .

冠状面的上部，特别是右侧，完全消失，但仍然可以辨认。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['sædʒɪt(ə)l][ænd; ənd] ['læmdɔɪd] ['sutʃəːs] ,
**There are no signs left of the sagittal and lambdoid sutures ,**
那里 是 不 标志 左边 的 这 矢状面 和 λ形 缝合线 ,

矢状缝和人字缝已完全消失。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['beɪsl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɛmpəroʊ] - [ɒk'sɪpɪtl] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [rɪ'meɪn] .
**and only the basal portions of the temporo - occipital articulation remain .**
和 仅有的 这 基础 部分 的 这 时间 - 枕骨 关节 保持 .

颞枕关节仅剩下基底部部分。

[ðə; ði]['pælətaɪn] ['sutʃəːs] , ['ɔːlsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
**The palatine sutures , also , are entirely obliterated .**
这 腭 缝合线 , 还 , 是 完全 彻底摧毁 .

腭缝也完全消失。

[ðə; ði] [skʌl] [ʃəʊz] [nəʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɐn'ɒməlˌiz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ pə'raiitəl ] .
**The skull shows no important anomalies besides the division of the parietals .**
这 颅骨 演出 不 重要的 异常 除了 这 分配 的 这 顶骨 .

除了顶骨分裂外，头骨没有其他重大异常。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊnz] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] [left] - [əm əm] . , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] -
**The divisions of the parietal bones begin on the left 32 mm . , on the right 28**
这 部门 的 这 顶叶 骨头 开始 在 这 左边 - 毫米 . , 在 这 正确的 -
[əm əm] .
**mm .**
毫米 .

顶骨的分界线从左侧 32 毫米处开始，从右侧 28 毫米处开始。

( ['meʒəd] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪp] ) , [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrənəl][ænd; ənd]
**( measured with a tape ) , above the point of junction of the coronal and**
( 测量 和 一个 磁带 ) , 多于 这 观点 的 交汇处 的 这 冠 和
['tɛmpəroʊ] - [pə'raɪɪt(ə)l] ['sutʃəːs] .
**temporo - parietal sutures .**
时间 - 顶叶 缝合线 .

（用卷尺测量）在冠状缝和颞顶缝交界点上方。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'nɒmələs] ['sutʃəːs] [liːv] [ðə; ði]['kɒrənəl]['suːtʃə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]
**From the point where the anomalous sutures leave the coronal suture , to the**
从 这 观点 在哪里 这 异常的 缝合线 离开 这 冠 缝合 , 到 这
['bregmə] ,
**bregma ,**
前囟 ,

从异常缝合线离开冠状缝的点到前囟，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɪz] - [əm əm] . , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [əm əm] .
**the distance on the left is 44 mm . , on the right 42 mm .**
这 距离 在 这 左边 是 - 毫米 . , 在 这 正确的 - 毫米 .

左侧距离为 44 毫米，右侧距离为 42 毫米。

---

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒrənəl]
**The excess of size of the left over the right parietal bone along the coronal**
这 过量的 的 尺寸 的 这 左边 超过 这 正确的 顶叶 骨 沿着 这 冠
['su:tʃə(r)] ( [sɪks] [əm əm] . ) ['kɔmpenseits] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [haɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt]
**suture ( 6 mm . ) compensates the greater height of that portion of the right**
缝合 ( 6 毫米 . ) 补偿 这 更大的 高度 的 那 部分 的 这 正确的
['tempərəl] ['skweɪmə] [wɪtʃ] [ɑ:'tikjulits] [wɪð] [ðə; ði] ['frʌntl] [bəʊn] .
**temporal squama which articulates with the frontal bone .**
颞 鳞 哪个 表达 和 这 正面 骨 .

左侧顶骨沿冠状缝比右侧顶骨大6毫米，这弥补了右侧颞鳞骨与额骨连接部分的高度较大。

---

['meʒəd] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['mɪd(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɛmpəroʊ] - [pə'raɪɪt(ə)l] ['su:tʃə(r)] ,
**Measured across their middle from the temporo - parietal suture ,**
测量 穿过 他们的 中间 从 这 时间 - 顶叶 缝合 ,

从颞顶缝处沿中线测量，

---

[ðə; ði] [tu:] [ pə'raiitəl ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [saɪz] ( [left] - [əm əm] . , [raɪt] -
**the two parietals appear to be almost of equal size ( left 82 mm . , right 80**
这 二 顶骨 出现 到 是 几乎 的 平等的 尺寸 ( 左边 - 毫米 . , 正确的 -
[əm əm] . ) .
**mm . ) .**
毫米 . ) .

两块顶骨看起来大小几乎相等（左侧 82 毫米，右侧 80 毫米）。

---

[ɪn] [æn; ən] ['æntəˌroʊ] - [pɒ'stɪəriə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
**In an antero - posterior direction ,**
在 一个 前 - 后部 方向 ,

在前后方向上，

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'raɪɪt(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n]
**from the beginning of the division to the middle of the parietal portion**
从 这 开始 的 这 分配 到 这 中间 的 这 顶叶 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒk'sɪpɪtl] [krest] ,
**of the occipital crest ,**
的 这 枕骨 波峰 ,

从该分支的起始点到枕嵴顶骨部分的中间位置，

---

[bəuθ] [bəʊnz] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , ['neɪmli] - [əm əm] .
**both bones measure the same , namely 75 mm .**
两个都 骨头 措施 这 相同的 , 即 - 毫米 .

两块骨头的长度相同，均为 75 毫米。

---

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [left] [pə'raɪɪt(ə)l] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ə; eɪ] [viː] - [ʃeɪpt] [kleft] ,
**The division in the left parietal begins at a V - shaped cleft ,**
这 分配 在 这 左边 顶叶 开始 在 一个 V - 形状 裂 ,

左侧顶骨的分割始于一个V形裂隙，

---

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frʌntl] [bəʊn] .
**which is filled with a process of the frontal bone .**
哪个 是 已填 和 一个 过程 的 这 正面 骨 .

其中充满了额骨的突起。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] [dɪ'stɪŋkt] ['mɑːkiŋz] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnsjələ(r)]
**There are slightly distinct markings on the bone and a number of insular**
那里 是 轻微地 清楚的 标记 在 这 骨 和 一个 数字 的 岛屿

['ɒsɪkəl] ,
**ossicles ,**
听小骨 ，

骨骼上有略微不同的标记，并且有许多岛状骨片。

---

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kleft] [hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd]
**which make it probable that the cleft had been originally much greater and**
哪个 制作 它 可能 那 这 裂 有 到过 起初 很多 更大的 和

[wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [fɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɜːrmiən] [ɔː(r)] ,
**was largely filled by a Wormian or ,**
曾是 很大程度上 已填 经过 一个 沃米安 或者 ，

这表明，裂缝最初可能要大得多，并且大部分被缝隙或管状物填充。

---

['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [ˌfɒntə'nel] [bəʊn] , [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌbsɪkwəntli] [ju'naɪtɪd]
**rather , a fontanel bone , the lower border of which has subsequently united**
相当 ， 一个 囟门 骨 ， 这 降低 边界 的 哪个 有 随后 团结的

[wɪð] [ðə; ði] [pə'raɪɪt(ə)l] .
**with the parietal .**
和 这 顶叶 .

更确切地说，是囟门骨，其下缘后来与顶骨融合。

---

[fɔː(r); fə(r)] - [əm əm] .
**For 30 mm .**
为了 - 毫米 .

适用于 30 毫米。

---

[frɒm; frəm] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [æb'nɔːm(ə)l] ['suːtʃə(r)] ['prəʊsiːdz] [də'rektli] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
**from its beginning the abnormal suture proceeds directly backward , and to**
从 它是 开始 这 异常 缝合 收益 直接地 落后 ， 和 到

[ðɪs] [ɪk'stent] [ʃəʊz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [əˌblɪtə'reɪʃn] .
**this extent shows but little obliteration .**
这 程度 演出 但 小的 抹杀 .

从其起始处开始，异常缝合线直接向后延伸，因此几乎没有消失。

---

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kleft] [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [ɪk'stendɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**The original cleft has , it seems , extended up to this point .**
这 原来的 裂 有 ， 它 似乎 ， 扩展 向上 到 这 观点 .

看来，最初的裂隙已经延伸到了这里。

---

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['suːtʃə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [slaɪt] [bend] ['ʌpwədz] , [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz]
**From here the suture takes a slight bend upwards , and proceeds**
从 这里 这 缝合 需要 一个 轻微 弯曲 向上 ， 和 收益

从这里开始，缝线略微向上弯曲，然后继续延伸。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 285 ]**
[ 页 - ]

[第285页]

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 286 ]**
[ 页 - ]

[第286页]

[ˈɔːlməʊst] [dəˈrektli] [ˈʌpwədz] [ænd; ənd] [ˈbækwədz] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [əˈblɪtəreɪtɪd] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː]
**almost directly upwards and backwards , becoming gradually obliterated , until it**
几乎 直接地 向上 和 向后 , 成为 逐步地 彻底摧毁 , 直到 它
[ ˌdisəˈpiə ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [rɪdʒ] , - [əm əm] .
**disappears at the temporal ridge , 16 mm .**
消失 在 这 颞 岭 , - 毫米 .

几乎直接向上向后，逐渐消失，直到颞嵴处消失，16 毫米。

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmiːdiən] [laɪn] .
**from the median line .**
从 这 中位数 线 .

从中线算起。

---

[əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] [ˈsuːtʃə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈtɜːrməˌnet] [ɒn] [ðə; ði] [pɒˈstɪəriə(r)] [ˈbɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Originally the suture must have terminated on the posterior border of the**
起初 这 缝合 必须 有 终止 在 这 后部 边界 的 这
[pəˈraɪɪt(ə)l] [bəʊn] ,
**parietal bone ,**
顶叶 骨 ,

最初，这条缝合线必定终止于顶骨的后缘。

---

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlæmdə] .
**not far from the lambda .**
不是 远的 从 这 lambda .

离 lambda 不远。

---

[ðə; ði] [həʊl] [ˈsuːtʃə(r)] [ʃəʊz] [ˈfeəli] [ɡʊd] [seˈreɪʃn] .
**The whole suture shows fairly good serration .**
这 所有的 缝合 演出 相当 好的 锯齿 .

整个缝合线呈现出相当好的锯齿状。

---

[ðə; ði] [ˈkɒrənəl] [ˈsuːtʃə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
**The coronal suture on this side , below the division ,**
这 冠 缝合 在 这 边 , 以下 这 分配 ,

这一侧的冠状缝，位于分界线下方，

---

[ʃəʊz] [seˈreɪʃn] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æbˈnɔːm(ə)l] [ˈsuːtʃə(r)] ; [ðə; ði] [əˈblɪtəreɪtɪd]
**shows serration about equal to that of the abnormal suture ; the obliterated**
演出 锯齿 关于 平等的 到 那 的 这 异常 缝合 ; 这 彻底摧毁
[ˈpɔːʃ(ə)n] [əˈbʌv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,
**portion above this was ,**
部分 多于 这 曾是 ,

显示出与异常缝合线大致相同的锯齿状边缘；其上方的闭塞部分是：

---

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] , [mɔː(r)] [ˈsɪmp(ə)l] .
**so far as can be seen , more simple .**
所以 远的 作为 能 是 已见 , 更多的 简单的 .

就目前所见，更简单一些。

---

[fɪɡz] . [ˌtuːˈtuː] – [fɔːr] .
**Figs . 2 – 4 .**
无花果 . 2 – 4 .

图2-4。

---

[skʌl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌædəˈles(ə)nt] [meɪl] [ˌtʃɪmpænˈziː] .
**Skull of an Adolescent Male Chimpanzee .**
颅骨 的 一个 青少年 男性 黑猩猩 .

雄性青少年黑猩猩的头骨。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'raɪɪt(ə)l] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ə; eɪ]
**On the right side the division of the parietal may also have begun with a**
在 这 正确的 边 这 分配 的 这 顶叶 可能 还 有 开始 和 一个
[kleft] [ɪn] [ðə; ði] [æn'tɪəriə(r)] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊn] ,
**cleft in the anterior border of the bone ,**
裂 在 这 前部 边界 的 这 骨 ,

右侧顶骨的分裂也可能始于骨骼前缘的裂缝。

[bʌt; bət] ,
**but ,**
但 ,

但，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [steɪt] [ɒv; əv] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**owing to the advanced state of obliteration of the upper portion of the**
欠款 到 这 先进的 状态 的 抹杀 的 这 上 部分 的 这
['kɒrənəl] ['suːtʃə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,
**coronal suture on this side ,**
冠 缝合 在 这 边 ,

由于这一侧冠状缝上部严重闭锁，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleft] ['kænɒt] [biː; bi] ['fʊli] [æsə'teind] .
**the existence of the cleft cannot be fully ascertained .**
这 存在 的 这 裂 不能 是 完全 已确定 .

无法完全确定是否存在裂隙。

[hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [æb'nɔːm(ə)l] ['suːtʃə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] ['həʊlli] ['əʊpən] , [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] -
**Here also the abnormal suture , at first wholly open , runs for the first 26**
这里 还 这 异常 缝合 , 在 第一的 完全 打开 , 跑步 为了 这 第一的 -
[əm əm] .
**mm .**
毫米 .

这里也有一条异常的缝合线，起初完全张开，延伸了 26 毫米。

[də'rektli] ['bækwədz] ; [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['suːtʃə(r)] , [stɪl] [kwaɪt] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,
**directly backwards ; at this point the suture , still quite patent ,**
直接地 向后 ; 在 这 观点 这 缝合 , 仍然 相当 专利 ,

直接向后；此时缝合线仍然很通畅，

[teɪks] [ə; eɪ] [tɜːn] ['sʌmwɒt] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [fɔː(r); fə(r)] -
**takes a turn somewhat sharper than that on the left , and proceeds for 16**
需要 一个 转动 有些 更锐利 比 那 在 这 左边 , 和 收益 为了 -
[əm əm] .
**mm .**
毫米 .

转弯角度比左侧的转弯角度稍大一些，然后向前行驶 16 毫米。

['bækwədz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] ; [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['sekənd] [tɜːn] ,
**backwards and upwards ; here it takes a second turn ,**
向后 和 向上 ; 这里 它 需要 一个 第二 转动 ,

向后向上；在这里它又转了一次弯，

[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['ʌpwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sædʒɪt(ə)l] ['suːtʃə(r)] .
**and proceeds almost directly upwards towards the sagittal suture .**
和 收益 几乎 直接地 向上 向 这 矢状面 缝合 .

并几乎直接向上延伸至矢状缝。

[ðɪs] [lɑːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æb'nɔːm(ə)l] ['suːtʃə(r)] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,
**This last portion of the abnormal suture is considerably obliterated ,**
这 最后的 部分 的 这 异常 缝合 是 相当 彻底摧毁 ,

异常缝合线的最后一部分已经基本消失。

[ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tempərəl] [rɪdʒ] [ɪz] ['skeəsli] ['treɪsəb(ə)l] .
**and on and beyond the temporal ridge is scarcely traceable .**
和 在 和 超过 这 颞 岭 是 几乎 可追溯的 .

颞脊及其以外的地方几乎无法追踪。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['sædʒɪt(ə)l]['suːtʃə(r)][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ]
**The point at which the division has reached the sagittal suture is situated a**
这 观点 在 哪个 这 分配 有 达到 这 矢状面 缝合 是 位于 一个
['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
**little behind the middle of the latter .**
小的 在后面 这 中间 的 这 后者 .

分割线到达矢状缝的点位于矢状缝中点的后方一点。

[ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['əʊpən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrənəl]['suːtʃə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd]
**The abnormal as well as the open part of the coronal suture on this side**
这 异常 作为 出色地 作为 这 打开 部分 的 这 冠 缝合 在 这 边
[ʃəʊz] [ə; eɪ] ['sɪmplə] [se'reɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sutʃəːs] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] .
**shows a simpler serration than the corresponding sutures on the left side .**
演出 一个 更简单 锯齿 比 这 相应的 缝合线 在 这 左边 边 .

该侧冠状缝的异常部分以及开放部分，其锯齿比左侧相应的缝合线更为简单。

[ɪn] [ðɪs] ['spesɪmən] [ðeə(r)][ɪz][ɒn]['naɪðə(r)][saɪd] ['eni] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**In this specimen there is on neither side any encroachment of the lower portion of**
在 这 标本 那里 是 在 两者都不 边 任何 侵犯 的 这 降低 部分 的
[ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['frʌntl] ,
**the parietal bone upon the frontal ,**
这 顶叶 骨 之上 这 正面 ,

在这个标本中，两侧的顶骨下部均未侵入额骨。

[sʌtʃ] [æz; əz]['ræŋkə] [leɪz] [stres] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] .
**such as Ranke lays stress on in the case of his orangs .**
这样的 作为 兰克 躺下 压力 在 在 这 案件 的 他的 猩猩 .

例如，兰克在他的猩猩案例中就强调了这一点。

[ə; eɪ]['sekənd] [skʌl] [ɒv; əv][æn; ən][ˌædə'les(ə)nt] [meɪl] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
**A second skull of an adolescent male chimpanzee , in the Museum of Natural**
一个 第二 颅骨 的 一个 青少年 男性 黑猩猩 , 在 这 博物馆 的 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**History ,**
历史 ,

自然历史博物馆收藏的第二具雄性黑猩猩幼年头骨

[hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [bend] [ɪn][ðə; ði]['kɒrənəl]['suːtʃə(r)] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['ræŋkə] [dɪ'skraɪbz] ,
**has a decided bend in the coronal suture , not unlike that which Ranke describes ,**
有 一个 决定 弯曲 在 这 冠 缝合 , 不是 与此不同 那 哪个 兰克 描述 ,

冠状缝有明显的弯曲，与兰克描述的情况类似。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , ['dʒen(ə)rəli] ['ɪndɪkeɪts] [æn; ən][əʊld][pə'raɪɪt(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
**and which , as he thinks , generally indicates an old parietal division ;**
和 哪个 , 作为 他 思考 , 一般来说 表示 一个 老的 顶叶 分配 ;

他认为，这通常表明存在古老的顶骨分裂；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [bend] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)]
**but in this case the bend is situated between the inferior and superior**
但 在 这 案件 这 弯曲 是 位于 之间 这 下 和 优越的
['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['tempərəl] [rɪdʒ] ,
**boundaries of the prominent temporal ridge ,**
边界 的 这 著名的 颞 岭 ,

但在这种情况下，弯曲处位于突出的颞嵴的上下边界之间。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [əʊz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ( [fɪgz] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] ) .
**and apparently owes its origin to the latter ( Figs . 2 , 3 , 4 ) .**
和 显然 欠款 它是 起源 到 这 后者 ( 无花果 . 2 , 3 , 4 ) .

显然，它的起源要归功于后者（图 2、3、4）。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ['sentəz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [æb'nɔːm(ə)l] ['sutʃəːs] ,
**The main interest in the case just described centres in the direction of the abnormal sutures ,**
这 主要的 兴趣 在 这 案件 只是 描述 中心 在 这 方向 的 这 异常 缝合线 ,

刚才描述的病例主要关注点在于异常缝合线的方向。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klɪənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɒrɪdʒɪn] ,
**and in the clearness with which the two divisions appear as equivalent and of the same origin ,**
和 在 这 清晰度 和 哪个 这 二 部门 出现 作为 相等的 和 的 这 相同的 起源 ,

而且，这两个划分方式如此清晰地表明它们是等价的，并且源于同一原因。

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [ di'vaid ] [ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] [kəm'pliːtli] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][wʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['æŋglz] .
**although one divides the parietal completely , while the other is restricted to one of its angles .**
虽然 一 分割 这 顶叶 完全地 , 尽管 这 其他 是 受限制的 到 一 的 它是 角度 .

虽然其中一条线完全分割了顶骨，而另一条线则仅限于顶骨的一个角。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 287 ]**
[ 页 - ]

[第287页]

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l]['suːtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] ,
**As to the course of the abnormal suture in the parietal bone ,**
作为 到 这 课程 的 这 异常 缝合 在 这 顶叶 骨 ,

至于顶骨异常缝合线的走向，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][keɪsɪz] [ðʌs] [fɑː(r)] [rɪ'pɔːtɪd] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][də'rekʃ(ə)n] ( [keɪsɪz] [ɒv; əv][tə'rin] ,
**in all the cases thus far reported , the division runs in a horizontal direction ( cases of Tarin ,**
在 全部 这 案例 因此 远的 据报道 , 这 分配 跑步 在 一个 水平的 方向 ( 案例 的 塔林 ,

在目前已报告的所有案例中，分裂方向均为水平方向（塔林案例，

- , ['gruːbər] , - , ['wɛlkər] , ['tɜːnə(r)] , ['pʌtnəm] , ['dɔːrsi] , ['ræŋkə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ) ;
**Soemmering , Gruber , Hyrtl , Welcker , Turner , Putnam , Dorsey , Ranke , and others ) ;**
- , 格鲁伯 , - , 韦尔克 , 车工 , 普特南 , 多尔西 , 兰克 , 和 其他的 ) ;

索默林、格鲁伯、海特尔、韦尔克、特纳、普特南、多尔西、兰克等人）；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'bliːkli] [frɒm; frəm][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['læmdɔɪd] ['suːtʃə(r)][tuː; tə] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɛmpəroʊ] - [pə'raɪɪt(ə)l]['suːtʃə(r)] ,
**or it runs obliquely from or near the middle of the lambdoid suture to some part of the temporo - parietal suture ,**
或者 它 跑步 斜向 从 或者 靠近 这 中间 的 这 λ形 缝合 到 一些 部分 的 这 时间 - 顶叶 缝合 ,

或者它从人字缝中部或附近斜向延伸至颞顶缝的某个部分，

[ðə; ði] [s'fiːnəʊɪdeɪl] ['æŋg(ə)l] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrənəl] ['suːtʃə(r)] ( [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɜːrnoʊ] ,
**the sphenoidal angle , or the lower portion of the coronal suture ( cases of Curnow ,**
这 蝶骨 角度 , 或者 这 降低 部分 的 这 冠 缝合 ( 案例 的 库诺 ,

蝶骨角，或冠状缝的下部（Curnow 病例，

---

- , ['gruːbər] , - , - , ['wɛlkər] , ['pʌtnəm] , [trə'kwɛr] , ['ræŋkə] ) ;
**Ekmark , Gruber , Hyrtl , Lucae , Welcker , Putnam , Traquair , Ranke ) ;**
- , 格鲁伯 , - , - , 韦尔克 , 普特南 , 特拉奎尔 , 兰克 ) ;

埃克马克、格鲁伯、希尔特尔、卢卡、韦尔克、普特南、特拉奎尔、兰克）;

---

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɪmiə] [ saiˈliːnəs ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['gruːbər] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['kreɪniəm] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [smɪθ] ,
**in a case of Simia silenus described by Gruber and in an Egyptian cranium described by Smith ,**
在 一个 案件 的 西米亚 西勒努斯 描述 经过 格鲁伯 和 在 一个 埃及人 颅骨 描述 经过 史密斯 ,

格鲁伯描述的西勒努斯猿病例和史密斯描述的埃及头骨，

---

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læmdə] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [rɪ'spektɪvli] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['(p)tiəriɔn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**the divisions run to the lambda and begin respectively slightly above the pterion and at it .**
这 部门 跑步 到 这 lambda 和 开始 分别 轻微地 多于 这 翼状体 和 在 它 .

这些分区延伸到 lambda，分别从翼点上方略微偏上的位置开始，以及从翼点处开始。

---

[ɪn] [bɔɪdz] [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [ɒv; əv] - [keɪsɪz] ,
**In Boyd's and in two of Hyrtl's cases ,**
在 博伊德 和 在 二 的 - 案例 ,

在博伊德的案例和海特尔的两个案例中，

---

[ðə; ði] [æb'nɔːm(ə)l] ['suːtʃə(r)] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bregmə] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒrənəl] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] ,
**the abnormal suture begins at or below the bregma on the coronal margin of the parietal bone ,**
这 异常 缝合 开始 在 或者 以下 这 前囟 在 这 冠 利润 的 这 顶叶 骨 ,

异常缝合线起始于顶骨冠状缘的前囟处或其下方。

---

[ænd; ənd] [endz] [æt; ət] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ɪts] ['mæstɔɪd] ['æŋg(ə)l] ; ['faɪnəli] , [ɪn] - ( ['saɪtɪd] [baɪ] ['wɛlkər] ) ,
**and ends at or near its mastoid angle ; finally , in Blumenbach's ( cited by Welcker ) ,**
和 结束 在 或者 靠近 它是 乳突 角度 ; 最后 , 在 - ( 引用 经过 韦尔克 ) ,

并终止于或接近其乳突角；最后，在布卢门巴赫（韦尔克引用）的著作中，

---

['biːɑːŋkiz] , - , [ænd; ənd] - [keɪsɪz] ( [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ɪn'kluːd] [tuː] ['mʌŋkiz] )
**Bianchi's , Fusari's , and Coraini's cases ( those of Coraini include two monkeys )**
比安奇的 , - , 和 - 案例 ( 那些 的 - 包括 二 猴子 )

比安奇、富萨里和科拉尼的案例（科拉尼的案例包括两只猴子）

---

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] ['vɜːtɪk(ə)l] , ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɛmpəroʊ] - [pə'raɪɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['sædʒɪt(ə)l] ['sutʃəːs] .
**the division is vertical , passing between the temporo - parietal and sagittal sutures .**
这 分配 是 垂直的 , 通过 之间 这 时间 - 顶叶 和 矢状面 缝合线 .

该分界线是垂直的，位于颞顶缝和矢状缝之间。

[ðə; ði] [left] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ə'prəʊtʃɪz] [ðəʊz] [ɪn] ['gruːbərz] ['sɪmiə] [ sai'liːnəs ] [ænd; ənd]
**The left division in our chimpanzee approaches those in Gruber's Simia silenus and**
这 左边 分配 在 我们的 黑猩猩 方法 那些 在 格鲁伯的 西米亚 西勒努斯 和
[smɪθs] [keɪsɪz] ;
**Smith's cases ;**
史密斯 案例 ；

我们这只黑猩猩的左侧肢体与格鲁伯的西勒努斯猿和史密斯的黑猩猩的左侧肢体相似；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒɪneɪts] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [æn'tɪriərli] ,
**but it originates much higher anteriorly ,**
但 它 起源于 很多 更高 前部 ，

但它的起源位置要高得多，位于身体前部。

[ænd; ənd] [ 'təːmineit ] ['slaɪtli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['læmdə] [ɒn] [ðə; ði] [ɒk'sɪpɪtl] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and terminates slightly below the lambda on the occipital border of the**
和 终止 轻微地 以下 这 lambda 在 这 枕骨 边界 的 这
[pə'raɪɪt(ə)l] .
**parietal .**
顶叶 .

终止于顶骨枕骨缘的λ点下方。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pə'raɪɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,
**The division in the right parietal of the chimpanzee ,**
这 分配 在 这 正确的 顶叶 的 这 黑猩猩 ，

黑猩猩右侧顶骨的分裂，

[bɪ'gɪnɪŋ] ['slaɪtli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tɪəriə(r)] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊn] ,
**beginning slightly below the middle of the anterior border of the bone ,**
开始 轻微地 以下 这 中间 的 这 前部 边界 的 这 骨 ，

从骨前缘中部略下方开始，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] ['slaɪtli] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] ['sædʒɪt(ə)l] ['bɔːdə(r)] ,
**and ending slightly back of the middle of its sagittal border ,**
和 结束 轻微地 后退 的 这 中间 的 它是 矢状面 边界 ，

并且终止于其矢状缘中点稍后方，

[hæz; həz] [nəʊ] [ə'nælədʒi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keɪsɪz] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] .
**has no analogy among the cases previously described .**
有 不 类比 之中 这 案例 之前 描述 .

与之前描述的案例没有相似之处。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [æb'nɔːm(ə)l] ['sutʃəːs] [ɪn] [ðə; ði]
**The difference in extent and terminations of the two abnormal sutures in the**
这 不同之处 在 程度 和 终止 的 这 二 异常 缝合线 在 这
[ˌtʃɪmpæn'ziː] [ɪz] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**chimpanzee is of particular interest in connection with the problem of the**
黑猩猩 是 的 特别的 兴趣 在 联系 和 这 问题 的 这
[sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪvɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] [ðæt] [ɪn'vɒlv]
**significance and origin of those divisions of the parietal bone that involve**
意义 和 起源 的 那些 部门 的 这 顶叶 骨 那 涉及
[mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['æŋglz] .
**more or less only one of its angles .**
更多的 或者 较少的 仅有的 一 的 它是 角度 .

黑猩猩两条异常缝合线的范围和末端的差异，对于研究顶骨那些或多或少只涉及其一个角的分割的意义和起源问题，具有特别重要的意义。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] - , [ [fɔːr] ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] [ɒv; əv] ['ræŋkə] ,
**Since the observations of Toldt , [ 4 ] and more recently of Ranke ,**
自从 这 观察 的 - ，[ 4 ] 和 更多的 最近 的 兰克 ，

自托尔特[4]和兰克最近的观察以来，

[ [faɪv] ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['embriəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]
**[ 5 ] on the development of the parietal bone in the human embryo , it**
[ 5 ] 在 这 发展 的 这 顶叶 骨 在 这 人类 胚胎 , 它
[ə'pɪəz] ,
**appears ,**
出现 ,

[5] 关于人类胚胎顶骨的发育，似乎，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [æz; əz] [jet] [biː; bi] [sed] ['weðə(r)] [ðə; ði][fækt][ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəl] ,
**though it cannot as yet be said whether the fact is or is not general ,**
尽管 它 不能 作为 然而 是 说 无论 这 事实 是 或者 是 不是 一般的 ,

虽然目前还不能断定这一事实是否具有普遍性，

[ðæt] [ðə; ði] [bəʊn] [ə'rɪdʒɪneɪts] [frɒm; frəm] [tuː] ['sentəz] [ɒv; əv] [ˌɒsɪfɪ'keɪʃn] .
**that the bone originates from two centres of ossification .**
那 这 骨 起源于 从 二 中心 的 骨化 .

骨骼起源于两个骨化中心。

[ðiːz] ['sentəz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][wʌn][də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['ræŋkə]
**These centres appear in most cases one directly above the other , but , as Ranke**
这些 中心 出现 在 最多 案例 一 直接地 多于 这 其他 , 但 , 作为 兰克
[hɪm'self] [ʃəʊz] ,
**himself shows ,**
他自己 演出 ,

这些中心在大多数情况下呈现为一个直接位于另一个正上方，但是，正如兰克本人所展示的那样，

[ [sɪks] ] [ænd; ənd][æz; əz][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [ðiːz] ['prɪmətɪv] [kəm'pəʊnənts][ɒv; əv]
**[ 6 ] and as can hardly be otherwise , these primitive components of**
[ 6 ] 和 作为 能 几乎 是 否则 , 这些 原始 成分 的
[ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l][duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz]
**the parietal do not always**
这 顶叶 做 不是 总是

[6] 而且几乎可以肯定的是，顶叶的这些原始组成部分并不总是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 288 ]**
[ 页 - ]

[第288页]

[ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [saɪz] [ɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**show the same relations in size or position .**
展示 这 相同的 关系 在 尺寸 或者 位置 .

在大小或位置上显示相同的关系。

[ðə; ði] ['sentəz] [blend] [tə'geðə(r)] , ['ɔːdnrəli] ,
**The centres blend together , ordinarily ,**
这 中心 混合 一起 , 按说 ,

这些中心通常会融合在一起。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [mʌnθ] [ɒv; əv]
**at the end of the third or during the first half of the fourth month of**
在 这 结尾 的 这 第三 或者 期间 这 第一的 一半 的 这 第四 月 的
[laɪf] .
**fœtal life .**
胎 生活 .

在胎儿生命的第三个月末或第四个月的前半段。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] , [kəmˈpliːt] , [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][pəˈraɪɪt(ə)l]
**On this account , the typical , complete , horizontal division of the human parietal**
在 这 帐户 , 这 典型的 , 完全的 , 水平的 分配 的 这 人类 顶叶
[bəʊn] ,
**bone ,**
骨 ,

因此，人类顶骨典型的、完整的、水平的分割，

[wen] [met] [wɪð] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
**when met with at any time after the fourth month of fœtal life ,**
什么时候 遇见 和 在 任何 时间 后 这 第四 月 的 胎 生活 ,

在胎儿生命第四个月之后的任何时间遇到时，

[ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈtɜːprətɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌriːtɑːˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
**is generally interpreted to - day as a retardation of the union , or a**
是 一般来说 翻译 到 - 天 作为 一个 迟钝 的 这 联盟 , 或者 一个
[pəˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
**persistence of separation ,**
持久性 的 分离 ,

如今通常被解读为联盟的停滞或分离的持续。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈsegmənts; segˈments][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊn] .
**of the two original segments of the bone .**
的 这 二 原来的 片段 的 这 骨 .

由骨骼的两个原始部分组成。

[əˈpɪnjən] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [stɪl] [ʌnˈsetld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ˌeɪˈtɪpɪk(ə)l]
**Opinion , however , is still unsettled as to the significance of the more atypical**
观点 , 然而 , 是 仍然 不安的 作为 到 这 意义 的 这 更多的 非典型
,
**,**
,

然而，对于这种较为非典型现象的意义，人们的意见仍未达成共识。

[əˈbliːk] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈraɪɪt(ə)l] , [pəˈtɪkjələli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɪz]
**oblique divisions of the parietal , particularly of those where the separation is**
斜 部门 的 这 顶叶 , 特别 的 那些 在哪里 这 分离 是
[ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ˈæŋg(ə)l] .
**limited to one angle .**
有限的 到 一 角度 .

顶骨的斜向分割，特别是那些分割仅限于一个角度的分割。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][baɪ][ˈræŋkə] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən]
**Up to the recent contribution on the subject by Ranke , the weight of opinion**
向上 到 这 最近的 贡献 在 这 主题 经过 兰克 , 这 重量 的 观点
[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
**on the point ,**
在 这 观点 ,

在兰克最近就此主题发表文章之前，对此问题的看法一直占据主导地位。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈbriːfli] [ɪkˈsprest] , [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [əˈtrɪbjuːtɪŋ]
**although rather briefly expressed , seems to have been in favor of attributing**
虽然 相当 简要地 表达 , 似乎 到 有 到过 在 偏爱 的 归因
[tuː; tə] [ðiːz] [smɔːlə(r)] ,
**to these smaller ,**
到 这些 较小的 ,

虽然表达得相当简短，但似乎倾向于将这些较小的因素归因于此。

[ə'bliːk] [dɪ'vɪʒnz] , [ðə; ði] [seɪm] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [æz; əz][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['tɪpɪk(ə)l] ,
**oblique divisions , the same significance as was given to the more typical ,**
斜 部门 , 这 相同的 意义 作为 曾是 给定 到 这 更多的 典型的 ,
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][wʌnz] .
**horizontal ones .**
水平的 一个 .

斜向分割线与更常见的水平分割线具有同等的重要性。

---

['ɡruːbər] , [ ['sɛvən] ] [ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌbaɪ'lætərəl] [ə'bliːk] ['suːtʃə(r)][ɪn][ðə; ði]
**Gruber , [ 7 ] in reporting a new case of a bilateral oblique suture in the**
格鲁伯 , [ 7 ] 在 报道 一个 新的 案件 的 一个 双边 斜 缝合 在 这
[pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] ,
**parietal bone ,**
顶叶 骨 ,

Gruber [7] 在报告一例新的双侧顶骨斜缝病例时，

---

[kɔːlz] [ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] ['mæstɔɪd] ['æŋglz] " [ðə; ði]['sekənd(ə)ri][pɒ'stɪəriə(r)][ pə'raiitəl ] .
**calls the separated mastoid angles " the secondary posterior parietals .**
呼叫 这 分开 乳突 角度 " 这 次要 后部 顶骨 .

将分离的乳突角称为“次级后顶骨”。

---

" - [ænd; ənd] ['wɛlkər] [əd'vɑːns] [nəʊ] ['defɪnət] ['θɪərɪz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**" Hyrtl and Welcker advance no definite theories on this point ,**
" - 和 韦尔克 进步 不 定 理论 在 这 观点 ,

“海特尔和韦尔克在这一点上没有提出明确的理论，

---

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'spresɪz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ [eit] ] [ðæt] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n]
**though the latter expresses an opinion [ 8 ] that in both the horizontal division**
尽管 这 后者 表达 一个 观点 [ 8 ] 那 在 两个都 这 水平的 分配
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæstɔɪd]['æŋɡ(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l][bəʊn][ðə; ði]
**and the separation of the mastoid angle of the parietal bone the**
和 这 分离 的 这 乳突 角度 的 这 顶叶 骨 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [meɪ] [biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] .
**development of the condition may be identical .**
发展 的 这 状况 可能 是 完全相同的 .

虽然后者表达了一种观点[8]，即在顶骨乳突角水平分割和分离的情况下，该病症的发展可能是相同的。

---

[ɪn] - [prɒf] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['pʌtnəm] ,
**In 1883 Prof . F . W . Putnam ,**
在 - 教授 . F . W . 普特南 ,

1883年，FW Putnam教授

---

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtenə'siː] [skʌlz] [wɪð] [æn; ən][æb'nɔːm(ə)l] [ə'bliːk] ['suːtʃə(r)][ɪn] [iːtʃ]
**in describing one of his Tennessee skulls with an abnormal oblique suture in each**
在 描述 一 的 他的 田纳西州 头骨 和 一个 异常 斜 缝合 在 每个
[pə'raɪɪt(ə)l] ,
**parietal ,**
顶叶 ,

在描述他收藏的一具田纳西州头骨时，这具头骨的每块顶骨都有一条异常的斜向缝合线。

---

[ [naɪn] ] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] ['mæstɔɪd]['æŋɡ(ə)l][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]
**[ 9 ] referred the development of the separated mastoid angle on the right side**
[ 9 ] 指 这 发展 的 这 分开 乳突 角度 在 这 正确的 边
,
**,**
,

[9] 提到了右侧乳突角分离的发育情况，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [ə'bli:k] [ɪn'fɪəriə(r)]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][left]
**as well as the larger oblique inferior portion of the parietal on the left**
作为 出色地 作为 这 更大的 斜 下 部分 的 这 顶叶 在 这 左边
[saɪd] ,
**side ,**
边 ,

以及左侧顶骨较大的下斜部，

[tu:; tə][ə; eɪ] " ['seprət] ['sentə(r)] " [ɒv; əv] [ˌɒsɪfɪ'keɪʃn] .
**to a " separate centre " of ossification .**
到 一个 " 分离 中心 " 的 骨化 .

到一个"独立的"骨化中心。

['ræŋkə] [ - ] [ ə'pəuz ] [bəuθ] ['gru:bərz] [ænd; ənd] ['pʊtnəmz] [ə'pɪnjən] ,
**Ranke [ 10 ] opposes both Gruber's and Putnam's opinion ,**
兰克 [ - ] 反对 两个都 格鲁伯的 和 普特南 观点 ,

兰克[10]反对格鲁伯和普特南的观点，

[ænd; ənd]['prez(ə)nts] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['θɪəri] ['sʌmwɒt] [veɪg] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktərəli]
**and presents instead a theory somewhat vague and not satisfactorily**
和 礼物 反而 一个 理论 有些 模糊的 和 不是 令人满意地
['demənstreɪtɪd] ,
**demonstrated ,**
已证明 ,

相反，他提出的理论有些含糊不清，而且论证也不够充分。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ə'bli:k] ['sutʃə:s] [frɒm; frəm]['pɑ:ʃ(ə)l]
**by which he accounts for the origin of oblique sutures from partial**
经过 哪个 他 账户 为了 这 起源 的 斜 缝合线 从 部分的
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['sutʃə:s] [ɪn][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l][bəʊn] [θru:] " [hɑ:f] - [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] .
**horizontal sutures in the parietal bone through " half - pathological processes .**
水平的 缝合线 在 这 顶叶 骨 通过 " 一半 - 病理 流程 .

他以此来解释斜缝的起源，斜缝是由顶骨中的部分水平缝通过"半病理过程"形成的。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , " [ðə; ði] [ə'bli:k] [pə'raɪɪt(ə)l]['su:tʃə(r)][ɪz]['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:f] - [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l]
**" In his words , " the oblique parietal suture is allied to the half - pathological**
" 在 他的 字 , " 这 斜 顶叶 缝合 是 盟军 到 这 一半 - 病理
[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ;
**conditions of the skull ;**
状况 的 这 颅骨 ;

用他的话说，"斜顶缝与颅骨的半病理状态有关；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['həʊlli] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] , [æz; əz]['dʌblju:] . ['gru:bər][hæz; həz] [dʌn] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
**it is wholly unjustifiable to speak , as W . Gruber has done , of a**
它 是 完全 无理 到 说话 , 作为 W . 格鲁伯 有 完毕 , 的 一个
['seprət] - - - ,
**separate Parietale secundarium posterius ,**
分离 - - - ,

像 W. Gruber 那样谈论一个单独的 Parietale secundarium posterius 是完全不合理的。

[s'ɛvəd] [baɪ][ðə; ði]['su:tʃə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sens] ['nɔ:m(ə)l] , [fɔ:'meɪʃ(ə)n]
**severed by the suture , as of a typical , in a certain sense normal , formation**
切断 经过 这 缝合 , 作为 的 一个 典型的 , 在 一个 肯定 感觉 普通的 , 形成
.
**.**
.

被缝合线切断，就像某种意义上的正常形态一样。

[ðə; ði] [ə'bli:k] [pə'raɪɪt(ə)l]['su:tʃə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]
**The oblique parietal suture is nothing more**
这 斜 顶叶 缝合 是 没有什么 更多的

斜顶缝仅此而已。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 289 ]**
[ 页 - ]

[第289页]

[ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪnkəmˈpliːt] ( [pɒˈstɪəriə(r)] ) , [truː] , [ai] . [iː] . , [ˈtɪpɪk(ə)l] , [pəˈraɪɪt(ə)l][ˈsuːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsædʒɪt(ə)l] [kɔːs] ,
**than an incomplete ( posterior ) , true , i . e . , typical , parietal suture with a sagittal course ,**
比 一个 未完成 ( 后部 ) , 真的 , 我 . e . , 典型的 , 顶叶 缝合 和 一个 矢状面 课程 ,

而不是不完整的（后侧的）、真正的、即典型的、具有矢状走向的顶骨缝，

[ˈmɒdɪfaɪd] [baɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [hɑːf] - [ˌpæθəˈlɒdʒɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
**modified by certain half - pathological conditions .**
修改的 经过 肯定 一半 - 病理 状况 .

受某些半病理状态的影响。

" [ðiːz] [hɑːf] - [ˌpæθəˈlɒdʒɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈdjuːst] , [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪkˈspleɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [peɪdʒ] ,
**" These half - pathological conditions are produced , the author explains on the preceding page ,**
" 这些 一半 - 病理 状况 是 生产 , 这 作者 解释 在 这 前 页 ,

"这些半病态的状况是造成的，"作者在前一页解释道，"

" [dɜːrx] - [dɜːr] [nɑːx] [hɛrn] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [ˈmaɪə(r)] - - - - - - - .
**" durch Einknickung der nach Herrn G . H . Meyer ' plastisch ' aufwärts gebogenen hinteren Scheitelbeinränder .**
" 杜尔奇 - 德尔 后 赫恩 G . H . 迈耶 - - - - - - - .

"durch Einknickung der nach Herrn GH Meyer 'platisch' aufwärts gebogenenhinteren Scheitelbeinränder。

" [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈræŋkə] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [pəˈraɪɪt(ə)l] [ˈsutʃəːs] .
**" This opinion of Ranke calls for a few words about the incomplete horizontal parietal sutures .**
" 这 观点 的 兰克 呼叫 为了 一个 很少 字 关于 这 未完成 水平的 顶叶 缝合线 .

"Ranke 的这一观点需要我们谈谈不完全水平顶骨缝合线的问题。

[ðiːz] [ˈsutʃəːs] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpærəntli] [ˈveri] [reə(r)][ɪn][ˈhjuːmən][ˈædʌlts] , [ˈəʊnli] [faɪv] [ˈɪnstənsɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɒn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ( [fɔːr] - ,
**These sutures are apparently very rare in human adults , only five instances being on record ( 4 Ranke's ,**
这些 缝合线 是 显然 非常 稀有的 在 人类 成年人 , 仅有的 五 实例 存在 在 记录 ( 4 - ,

这些缝合线在成年人中似乎非常罕见，仅有五例有记录（4例兰克氏缝合线，

[wʌn] [ˈtɜːrnərz] ) .
**1 Turner's ) .**
1 特纳的 ) .

1 特纳的）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈfriːkwənt] [ɪn][ɔːˈræŋ; əˈræŋ] ( [ˈræŋkə] ) , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈkɒmən] ( [æz; əz] [ˈræŋkə] [ʃəʊz] ,
**They are more frequent in orangs ( Ranke ) , and quite common ( as Ranke shows ,**
他们 是 更多的 频繁 在 猩猩 ( 兰克 ) , 和 相当 常见的 ( 作为 兰克 演出 ,

它们在猩猩中更为常见（Ranke），而且相当普遍（正如Ranke所展示的，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [faʊnd] [ˌɪndɪˈpendəntli] [bɪˈfɔː(r)] - [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːbzərˈveɪʃənz] )

**and as I found independently before Ranke's publication of his observations )**

和 作为 我 成立 独立 前 - 发布 的 他的 观察 )

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['embrɪəʊz][nɪə(r)] [tɜːm] [ænd; ənd][ɪn] [njuː] - [bɔːn] [ɔː(r)] ['veri] [jʌŋ] ['ɪnfənts] .

**in the human embryos near term and in new - born or very young infants .**

在 这 人类 胚胎 靠近 学期 和 在 新的 - 出生 或者 非常 年轻的 婴儿 .

正如我在兰克发表他的观察结果之前独立发现的那样，在接近足月的人类胚胎和新生儿或非常小的婴儿中也发现了这一点。

---

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] , [ðiːz] ['pɑːʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [pɒ'stɪəriə(r)] [pɑːt] ,

**In the human family , these partial divisions of the parietal generally begin in the posterior part ,**

在 这 人类 家庭 , 这些 部分的 部门 的 这 顶叶 一般来说 开始 在 这 后部 部分 ,

在人类中，顶骨的这些部分分裂通常始于后部，

---

[ænd; ənd] [rʌn] ['sædʒɪtəli] [tuː; tə][ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊn] ,

**and run sagittally to the posterior border of the bone ,**

和 跑步 矢状面 到 这 后部 边界 的 这 骨 ,

并沿矢状面延伸至骨骼的后缘，

---

['endɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɔːdə(r)][æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][ɪts] ['mɪd(ə)l] .

**ending in this border at or near its middle .**

结束 在 这 边界 在 或者 靠近 它是 中间 .

终点位于这条边界的中间或附近。

---

[ɪn][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] [ðə; ði][æn'tɪəriə(r)] [pɑːt] ,

**In orangs the incomplete horizontal divisions seem to begin , as a rule , in the anterior part ,**

在 猩猩 这 未完成 水平的 部门 似乎 到 开始 , 作为 一个 规则 , 在 这 前部 部分 ,

在猩猩中，不完全的水平分界线似乎通常从前部开始。

---

[ænd; ənd][end][æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪəriə(r)]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] .

**and end at or near the middle of the anterior border of the parietal .**

和 结尾 在 或者 靠近 这 中间 的 这 前部 边界 的 这 顶叶 .

终止于顶骨前缘中部或附近。

---

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] ['veəriz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mili-ˌmiːtəz] [tuː; tə] ['sevrəl] ['sentɪmiːtə(r)] ,

**The length of these divisions varies from a few millimetres to several centimetres ,**

这 长度 的 这些 部门 变化 从 一个 很少 毫米 到 一些 厘米 ,

这些间隔的长度从几毫米到几厘米不等。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l][bəʊn] .

**and they even reach up to the centre of the parietal bone .**

和 他们 甚至 抵达 向上 到 这 中心 的 这 顶叶 骨 .

它们甚至能延伸到顶骨的中心。

---

[ - ] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æn'tɪəriə(r)] [ænd; ənd][pɒ'stɪəriə(r)] [kleft] ,

**[ 11 ] These divisions are , without doubt , the remains of the original anterior and posterior clefts ,**

[ - ] 这些 部门 是 , 没有 怀疑 , 这 遗迹 的 这 原来的 前部 和 后部 裂隙 ,

[11] 毫无疑问，这些分裂是原始的前裂和后裂的残余，

[ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [ɡəʊ] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] ,
**or , if we go a step further ,**
或者 , 如果 我们 去 一个 步 更远 ,

或者，如果我们更进一步，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['æntəˌroʊ] - [pɒ'stɪəriə(r)] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
**of the original intervening antero - posterior space between the original**
的 这 原来的 介入 前 - 后部 空间 之间 这 原来的
[ɪn'fɪəriə(r)] [ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] ['segmənts; seg'ments] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'raɪɪt(ə)l] .
**inferior and superior segments of the parietal .**
下 和 优越的 片段 的 这 顶叶 .

顶骨下段和上段之间原有的前后间隙。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['kɒntækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡrəʊɪŋ] ['sentəz] ,
**From the very first contact of the growing centres ,**
从 这 非常 第一的 接触 的 这 生长 中心 ,

从新兴中心最初的接触开始，

[ðə; ði] ['miːdiən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðiːz] [kleft] [ɪz] ['baʊndɪd] [bəʊθ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [baɪ] [ə; eɪ]
**the median extremity of these clefts is bounded both below and above by a**
这 中位数 末端 的 这些 裂隙 是 有界 两个都 以下 和 多于 经过 一个
[mæs] [ɒv; əv] [bəʊn] ;
**mass of bone ;**
大量的 的 骨 ;

这些裂隙的中点上下均被一块骨质所包围；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [æn'tɪəriə(r)] [ɔː(r)] [pɒ'stɪəriə(r)] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'raɪɪt(ə)l] ['kʌmz] ['faɪnəli] [ɪn]
**and when the anterior or posterior border of the parietal comes finally in**
和 什么时候 这 前部 或者 后部 边界 的 这 顶叶 来 最后 在
['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['frʌntl] [ɔː(r)] [ɒk'sɪpɪtl] [bəʊn] ,
**contact with the frontal or occipital bone ,**
接触 和 这 正面 或者 枕骨 骨 ,

当顶骨的前缘或后缘最终与额骨或枕骨接触时，

[ðə; ði] [æn'tɪəriə(r)] [ænd; ənd] [pɒ'stɪəriə(r)] ['sædʒɪt(ə)l] [kleft] , [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [ɪɡ'zɪst] , [laɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [wel]
**the anterior and posterior sagittal clefts , if they still exist , lie between two well**
这 前部 和 后部 矢状面 裂隙 , 如果 他们 仍然 存在 , 说谎 之间 二 出色地
- [dɪ'veləpt] ,
**- developed ,**
- 发达 ,

前矢状裂和后矢状裂（如果仍然存在）位于两个发育良好的……之间。

[fɜːm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊn] .
**firm portions of the bone .**
公司 部分 的 这 骨 .

骨骼的坚硬部分。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] ,
**Under these circumstances it is quite impossible to imagine any disturbance ,**
在下面 这些 情况 它 是 相当 不可能的 到 想象 任何 干扰 ,
[mə'kænɪkl] [ɔː(r)] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ,
**mechanical or pathological ,**
机械的 或者 病理 ,

在这种情况下，完全无法想象会出现任何机械性或病理性的紊乱。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fekt] ['səʊlli] [ɔː(r)] ['meɪnli] [ðə; ði] ['miːdiən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleft] ,
**that could affect solely or mainly the median portion of the cleft ,**
那 可以 影响 仅 或者 主要 这 中位数 部分 的 这 裂 ,

这可能仅影响或主要影响唇裂的中线部分，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] [dɪˈflekʃn] [ˈdaʊnwəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
**and cause a deflection downward in this portion of the division ,**
和 原因 一个 偏转 向下 在 这 部分 的 这 分配 ，

并导致该部分向下偏转，

[ɔː(r)] [kɔːz] [ɪts] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈbɔːdə(r)] [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ænˈtɪəriə(r)] - [ɪnˈfɪəriə(r)]
**or cause its extension to the inferior border or even the anterior - inferior**
或者 原因 它是 扩大 到 这 下 边界 或者 甚至 这 前部 - 下
[ˈæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈraɪɪt(ə)l] .
**angle of the parietal .**
角度 的 这 顶叶 .

或者导致其延伸至下缘，甚至延伸至顶骨的前下角。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈfæktəz] [ðæt] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [əˈfekt] [ænd; ənd] [ˈmɒdɪfaɪ]
**There are only two factors that can possibly affect and modify**
那里 是 仅有的 二 因素 那 能 可能 影响 和 调整

只有两个因素可能产生影响并改变

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 290 ]**
[ 页 - ]

[第290页]

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkəmˈpliːt] [pəˈraɪɪt(ə)l] [ˈsuːtʃə(r)] ,
**the course of the incomplete parietal suture ,**
这 课程 的 这 未完成 顶叶 缝合 ，

不完全顶骨缝的走向，

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] [ˈmeɪnli] [ɔː(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdɪstl]
**and both of these would show their influence mainly or entirely on the distal**
和 两个都 的 这些 会 展示 他们的 影响 主要 或者 完全 在 这 远端
[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .
**portion of the same .**
部分 的 这 相同的 .

而这两者都会对同一物体的远端部分产生主要或全部的影响。

[ðiːz] [tuː] [ˈfæktəz] [ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] , [æn; ən] [æbˈnɔːm(ə)l] [dɪˈveləpmənt] , [ˈaɪðə(r)] [dɪˈfektɪv] [ɔː(r)]
**These two factors are , first , an abnormal development , either defective or**
这些 二 因素 是 ，第一的 ， 一个 异常 发展 ，任何一个 有缺陷的 或者
[ɪkˈsesɪv] ,
**excessive ,**
过多的 ，

这两个因素首先是发育异常，要么是发育缺陷，要么是发育过度；

[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈraɪɪt(ə)l] [ˈsegmənts; segˈments] ; [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
**of one of the original parietal segments ; and , secondly ,**
的 一 的 这 原来的 顶叶 片段 ； 和 ， 第二 ，

其次，是原始顶骨节段之一；其次，

[ˈɪnfluənsɪz] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [fʊl] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænˈtɪəriə(r)]
**influences that would interfere with the freedom of full growth of the anterior**
影响 那 会 干扰 和 这 自由 的 满的 生长 的 这 前部
[ɔː(r)] [pɒˈstɪəriə(r)] [ˈbɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈraɪɪt(ə)l] .
**or posterior border of the parietal .**
或者 后部 边界 的 这 顶叶 .

影响顶骨前缘或后缘充分发育的因素。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [keɪs] , [æz; əz] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˌɑːtɪˈfɪʃəli] [ˈdemənstreɪtɪd] ,
**In the first case , as can easily be imagined or even artificially demonstrated ,**
在 这 第一的 案件 ， 作为 能 容易地 是 想象 或者 甚至 人为地 已证明 ，

第一种情况，正如人们很容易想象甚至人为证明的那样，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][ə; eɪ]['ləʊə(r)][ɔː(r)]['haɪə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔː(r)][æn; ən] [ə'blɪkwɪti]
**there would be possible only a lower or higher situation or an obliquity**
那里 会 是 可能的 仅有的 一个 降低 或者 更高 情况 或者 一个 倾斜
[ə'fektɪŋ] ['məʊstli][ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**affecting mostly the marginal portion of the division .**
影响 大多 这 边缘 部分 的 这 分配 .

只可能出现更高或更低的情况，或者出现主要影响该区域边缘部分的倾斜。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [biː; bi] [ləʊ] [ɔː(r)] [haɪ] ['sædʒɪt(ə)l] ['sutʃəːs] ,
**The results would be low or high sagittal sutures ,**
这 结果 会 是 低的 或者 高的 矢状面 缝合线 ,

结果可能是矢状缝位置偏低或偏高。

[ænd; ənd] [kɜːvd] [ɔː(r)] [ə'bliːk] ['sutʃəːs] [daɪ'vɜːdʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] ['emɪnəns] ,
**and curved or oblique sutures diverging from the parietal eminence ,**
和 弯曲 或者 斜 缝合线 分歧 从 这 顶叶 卓越 ,

从顶骨隆起处向外弯曲或倾斜的缝合线，

— [ɪ'fekts] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəli] [əb'zɜːvd] [ə'bliːk] ['sutʃəːs] [ðæt] ['sevə(r)]
**— effects entirely different from the actually observed oblique sutures that sever**
— 效果 完全 不同的 从 这 实际上 观察到 斜 缝合线 那 断绝
[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] ,
**the lower portion of the parietal ,**
这 降低 部分 的 这 顶叶 ,

—与实际观察到的切断顶骨下部的斜缝合线完全不同的效果，

[ɔː(r)][ɪts]['mæstɔɪd]['æŋg(ə)l] .
**or its mastoid angle .**
或者 它是 乳突 角度 .

或其乳突角。

['ɪnfluənsɪz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [friː] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪəriə(r)][ɔː(r)][pɒ'stɪəriə(r)]
**Influences interfering with the free development of the anterior or posterior**
影响 干扰 和 这 自由的 发展 的 这 前部 或者 后部
['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l][bəʊn] [kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'flekt] ['ʌpwədz] [ɔː(r)] ['daʊnwədz] [ðə; ði]
**border of the parietal bone could only deflect upwards or downwards the**
边界 的 这 顶叶 骨 可以 仅有的 偏转 向上 或者 向下 这
['mɑːdʒɪn(ə)l][end][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [pə'raɪɪt(ə)l]['suːtʃə(r)] ,
**marginal end of an incomplete parietal suture ,**
边缘 结尾 的 一个 未完成 顶叶 缝合 ,

影响顶骨前缘或后缘自由发育的因素只能使不完全顶骨缝合线的边缘端向上或向下偏转。

[ɔː(r)] , [æt; ət][məʊst] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['suːtʃə(r)] ,
**or , at most , in a case of a short suture ,**
或者 , 在 最多 , 在 一个 案件 的 一个 短的 缝合 ,

或者，至多在缝合线较短的情况下，

['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'bliːk] [ɔː(r)] [kɜːvd] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .
**render it oblique or curved in its entirety .**
使成为 它 斜 或者 弯曲 在 它是 整体 .

将其整体改为倾斜或弯曲状。

[nəʊ][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['fræktʃə(r)] ,
**No pathological condition , unless it were accompanied by a fracture ,**
不 病理 状况 , 除非 它 是 伴随 经过 一个 断裂 ,

除非伴有骨折，否则无病理状况。

[kʊd; kəd][ɪk'stend][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'flektɪd] ['æntəˌroʊ] - [pɒ'stɪəriə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə]['eni][ɒv; əv]
**could extend even a deflected antero - posterior incomplete division to any of**
可以 延长 甚至 一个 偏转 前 - 后部 未完成 分配 到 任何 的
[ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊn] .
**the borders of the bone .**
这 边界 的 这 骨 .

即使是偏斜的前后不完全分裂，也可能延伸到骨骼的任何边缘。

---

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['əʊnli] [θriː] ['pɒsəb(ə)l] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'bliːk]
**There are , it seems to me , only three possible ways in which an oblique**
那里 是 , 它 似乎 到 我 , 仅有的 三 可能的 方式 在 哪个 一个 斜
['suːtʃə(r)] ,
**suture ,**
缝合 ,

在我看来，斜缝合只有三种可能的方式：

---

[ɪk'stendɪŋ] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l][bəʊn] , [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] .
**extending between any two borders of the parietal bone , can be produced .**
扩展 之间 任何 二 边界 的 这 顶叶 骨 , 能 是 生产 .

可以在顶骨任意两个边界之间延伸。

---

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] [ðə; ði] [ə'bliːk] ['suːtʃə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['suːtʃə(r)] - [laɪk] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
**In the first case the oblique suture , or rather a suture - like formation ,**
在 这 第一的 案件 这 斜 缝合 , 或者 相当 一个 缝合 - 喜欢 形成 ,

第一种情况是斜缝合，或者更确切地说，是一种类似缝合的结构，

---

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] ['fræktʃə(r)] .
**may be the effect of an early fracture .**
可能 是 这 影响 的 一个 早期的 断裂 .

可能是早期骨折的后果。

---

[ə; eɪ]['fræktʃə(r)] [prə'djuːst] [ɪn]['ædʌlt; ə'dʌlt][laɪf][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz] [sʌtʃ] ;
**A fracture produced in adult life is generally recognizable as such ;**
一个 断裂 生产 在 成人 生活 是 一般来说 可识别的 作为 这样的 ;

成年人发生的骨折通常很容易被识别出来；

---

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fræktʃə(r)] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][laɪf] ,
**but a fracture dating from earlier stages of life ,**
但 一个 断裂 约会 从 早些时候 阶段 的 生活 ,

但这是早年生活中留下的伤痕。

---

[prə'djuːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊn][hæz; həz] [siːst] , [meɪ] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli]
**produced before the growth of the bone has ceased , may , if not entirely**
生产 前 这 生长 的 这 骨 有 停止 , 可能 , 如果 不是 完全
[ə'blɪtəreɪtɪd] ,
**obliterated ,**
彻底摧毁 ,

在骨骼生长停止之前产生的物质，即使没有完全消失，也可能

---

['prez(ə)nt][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtʃə(r)] .
**present more or less the characteristics of a suture .**
展示 更多的 或者 较少的 这 特征 的 一个 缝合 .

或多或少具有缝合线的特征。

---

[ai][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] [skʌlz] [weə(r)] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l][bəʊn][ɔː(r)][ðə; ði] ['tempərəl]
**I have seen several skulls where a division in the parietal bone or the temporal**
我 有 已见 一些 头骨 在哪里 一个 分配 在 这 顶叶 骨 或者 这 颞
['skweɪmə] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fræktʃə(r)][ænd; ənd]['suːtʃə(r)] ;
**squama presented at the same time features of a fracture and suture ;**
鳞 呈现 在 这 相同的 时间 特征 的 一个 断裂 和 缝合 ;

我见过一些头骨，其中顶骨或颞鳞骨的裂隙同时呈现出骨折和缝合的特征；

[ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [keɪsɪz][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
**in one or two of these cases so much so ,**
在 一 或者 二 的 这些 案例 所以 很多 所以 ,

在其中一两个案例中，情况确实如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ænd; ənd] [stɪl] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] [ɒv; əv]
**that it was and still is impossible for me to decide exactly which of**
那 它 曾是 和 仍然 是 不可能的 为了 我 到 决定 确切地 哪个 的
[ðə; ði] [tu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ai][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .
**the two conditions I had before me .**
这 二 状况 我 有 前 我 .

我当时无法确定自己究竟面临哪种情况，现在也无法确定。

['gru:bər] [dɪ'skraɪbz] [wʌn] [sʌtʃ] [keɪs] [ - ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bli:k] [pə'raɪɪt(ə)l]
**Gruber describes one such case [ 12 ] as an instance of an oblique parietal**
格鲁伯 描述 一 这样的 案件 [ - ] 作为 一个 实例 的 一个 斜 顶叶
['su:tʃə(r)] ,
**suture ,**
缝合 ,

Gruber 将其中一例 [12] 描述为斜顶缝的实例，

[waɪl] - [ænd; ənd]['ræŋkə][bəʊθ][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][wʌn] [wɪð] [æn; ən] [ə'kwaɪəd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**while Hyrtl and Ranke both consider this case as one with an acquired division .**
尽管 - 和 兰克 两个都 考虑 这 案件 作为 一 和 一个 获得 分配 .

Hyrtl 和 Ranke 都认为这是一个获得性部门的案例。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 291 ]**
[ 页 - ]

[第291页]

[tu:; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ə; eɪ][kən'dʒenɪt(ə)l]['ri:əl] [ə'bli:k] ['su:tʃə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
**To differentiate a congenital real oblique suture from a division which is the**
到 区分 一个 先天性 真实的 斜 缝合 从 一个 分配 哪个 是 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fræktʃə(r)] ,
**result of a fracture ,**
结果 的 一个 断裂 ,

为了区分先天性真性斜缝合线和骨折导致的缝合线断裂，

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['gaɪdɪd] ['lɑ:dʒli] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɔ:m] , [ænd; ənd] [se'reɪʃn] [ɒv; əv]
**we must be guided largely by the situation , form , and serration of**
我们 必须 是 引导 很大程度上 经过 这 情况 , 形式 , 和 锯齿 的
[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**the division ,**
这 分配 ,

我们必须主要根据分裂的形势、形式和锯齿状程度来指导判断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [bəʊnz] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
**and the condition of the surrounding bones , especially that of the opposite**
和 这 状况 的 这 周围 骨头 , 尤其 那 的 这 对面的
[pə'raɪɪt(ə)l] .
**parietal .**
顶叶 .

以及周围骨骼的状况，特别是对侧顶骨的状况。

[ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:s] ,
**A straight course ,**
一个 直的 课程 ,

一条笔直的航线，

['endɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɪk'streməti] [ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪəriə(r)][ɔː(r)][pɒ'stɪəriə(r)]
ending with one extremity in or near the middle of the anterior or posterior
结束 和 一 末端 在 或者 靠近 这 中间 的 这 前部 或者 后部
['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] ,
border of the parietal ,
边界 的 这 顶叶 ，

末端位于顶骨前缘或后缘中部或附近，

[ə; eɪ]['kɒmpleks] [se'reɪʃn] , [nəʊ][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [bəʊnz] ,
a complex serration , no continuity of the division on the neighboring bones ,
一个 复杂的 锯齿 ， 不 连续性 的 这 分配 在 这 邻接 骨头 ，

复杂的锯齿状边缘，与相邻骨骼的分割线没有连续性，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ælaɪd][ɔː(r)]['sɪmələ(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði]
and particularly a co - existence of an allied or similar division on the
和 特别 一个 合作 - 存在 的 一个 盟军 或者 相似的 分配 在 这
['ɒpəzɪt] [pə'raɪɪt(ə)l] ,
opposite parietal ,
对面的 顶叶 ，

尤其是对侧顶骨上存在同源或类似的结构，

— [ɔːl]['feɪvə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][kən'dʒenɪt(ə)l]
— all favor the conclusion that the division under consideration is a real congenital
— 全部 偏爱 这 结论 那 这 分配 在下面 考虑 是 一个 真实的 先天性
['suːtʃə(r)] ,
suture ,
缝合 ，

—所有人都倾向于认为，所讨论的裂隙是一条真正的先天性缝合线。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fræktʃə(r)] .
and not the result of a fracture .
和 不是 这 结果 的 一个 断裂 .

并非骨折所致。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][æn; ən] [ə'bliːk] ['suːtʃə(r)]
In the second case there are reasons for believing that an oblique suture
在 这 第二 案件 那里 是 原因 为了 相信 那 一个 斜 缝合
[ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l][bəʊn][kæn; kən][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][wʌn] ,
of the parietal bone can originate in the same way as the horizontal one ,
的 这 顶叶 骨 能 起源 在 这 相同的 方式 作为 这 水平的 一 ，

在第二种情况下，有理由相信顶骨的斜缝可能以与水平缝相同的方式起源。

['neɪmli] ,
namely ,
即 ，

具体而言，

[θruː] [ə; eɪ] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sentəz]
through a persistence of the original separation between the two centres
通过 一个 持久性 的 这 原来的 分离 之间 这 二 中心
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][bəʊn][ɪz] [dɪ'veləpt] ,
from which the bone is developed ,
从 哪个 这 骨 是 发达 ，

由于骨骼发育所源自的两个中心之间最初的分离持续存在，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstənt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] ['relətɪv] [grəʊθ]
and a co - existent difference in the relative position or the relative growth
和 一个 合作 - 存在的 不同之处 在 这 相对的 位置 或者 这 相对的 生长
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sentəz] .
of the two centres .
的 这 二 中心 .

同时，这两个中心的相对位置或相对增长也存在差异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [dɪ'skraɪbd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ pə'raiitəl ][ɒv; əv][ðə; ði]
**It is in this connection that the above - described division in the parietals of the**
它 是 在 这 联系 那 这 多于 - 描述 分配 在 这 顶骨 的 这
[ˌtʃɪmpæn'ziː] [wɪl] [pruːv] [ɒv; əv]['væljuː] .
**chimpanzee will prove of value .**
黑猩猩 将要 证明 的 价值 .

正是在这方面，上述黑猩猩顶骨的划分将证明其价值。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]
**The occasional persistence of the separation between the two original**
这 偶然 持久性 的 这 分离 之间 这 二 原来的
['segmənts; seg'ments][ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
**segments of the parietal bone is sufficiently demonstrated by the presence**
片段 的 这 顶叶 骨 是 足够 已证明 经过 这 在场
[ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'raɪɪt(ə)l]['suːtʃə(r)] .
**of the complete horizontal parietal suture .**
的 这 完全的 水平的 顶叶 缝合 .

顶骨两个原始节段之间偶尔存在的分离，可以通过完整的水平顶骨缝的存在得到充分证明。

['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['segmənts; seg'ments][kæn; kən][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn]
**Differences in the relative position of these segments can be observed in**
差异 在 这 相对的 位置 的 这些 片段 能 是 观察到 在
[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'griː] [ɪn] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]['embrɪəʊz] ,
**a limited degree in Ranke's illustrations of embryos ,**
一个 有限的 程度 在 - 插图 的 胚胎 ,

在兰克的胚胎插图中，可以在一定程度上观察到这些节段相对位置的差异。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [di'djuːst] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [keɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] [tuː]
**before referred to ; it can be deduced from such cases as the two**
前 指 到 ; 它 能 是 推断 从 这样的 案例 作为 这 二
[ɒv; əv] - ,
**of Hyrtl ,**
的 - ,

之前曾提及；可以从诸如Hyrtl的两个案例中推断出来，

[ - ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)]
**[ 13 ] in which the division of the parietal was directed from the upper**
[ - ] 在 哪个 这 分配 的 这 顶叶 曾是 指导 从 这 上
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)]['bɔːdə(r)][ɒv; əv]
**portion of the anterior to the lower portion of the posterior border of**
部分 的 这 前部 到 这 降低 部分 的 这 后部 边界 的
[ðə; ði] [bəʊn] .
**the bone .**
这 骨 .

[13] 其中顶骨的分割方向是从骨的前缘上部到骨的后缘下部。

[ðə; ði][məʊst] [prə'naʊnst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['sentəz] [meɪ] [biː; bi] [ 'witnis ] [ɪn]
**The most pronounced change in the position of these centres may be witnessed in**
这 最多 发音 改变 在 这 位置 的 这些 中心 可能 是 目击者 在
[keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['vɜːtɪk(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]
**cases where the parietal bone shows a perfect vertical instead of a horizontal**
案例 在哪里 这 顶叶 骨 演出 一个 完美的 垂直的 反而 的 一个 水平的
['suːtʃə(r)] .
**suture .**
缝合 .

这些中心位置最明显的变化可能出现在顶骨缝合线呈完全垂直而不是水平的情况下。

[sʌtʃ] [keɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][bɪ'fɔː(r)] ,
**Such cases have been referred to before ,**
这样的 案例 有 到过 指 到 前 ,

此类案例此前已有提及。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ə'merɪkən]
**and I presented at the meeting of the Association of American**
和 我 呈现 在 这 会议 的 这 协会 的 美国人
[ə'nætəmɪst] , [ɪn] - , ['sevrəl] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] ,
**Anatomists , in 1899 , several such examples ,**
解剖学家 , 在 - , 一些 这样的 示例 ,

1899年，我在美国解剖学家协会的会议上展示了几个这样的例子。

[faʊnd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [skʌlz] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ɪn] [prə'fesə(r)] ['hʌntɪŋtənz] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn]
**found by me in skulls of monkeys in Professor Huntington's anatomical collection in**
成立 经过 我 在 头骨 的 猴子 在 教授 亨廷顿氏病 解剖学 收藏 在
[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
**the Medical Department of Columbia University .**
这 医疗的 部门 的 哥伦比亚 大学 .

我在哥伦比亚大学医学院亨廷顿教授的解剖标本收藏中的猴子头骨中发现了这些物质。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spesəmən] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ( [fɪg] . [faɪv] ) .
**One of these specimens is shown in the accompanying illustration ( Fig . 5 ) .**
一 的 这些 标本 是 所示 在 这 随同 插图 ( 如图 . 5 ) .

其中一个标本如图5所示。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**A difference in the relative growth of the two centres of the**
一个 不同之处 在 这 相对的 生长 的 这 二 中心 的 这

两个中心相对增长的差异

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 292 ]**
[ 页 - ]

[第292页]

[pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] [ɪz] [wel] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [saɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][ænd; ənd]
**parietal bone is well shown in the difference of size between the inferior and**
顶叶 骨 是 出色地 所示 在 这 不同之处 的 尺寸 之间 这 下 和
[suː'pɪəriə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['suːtʃə(r)][ɪn]
**superior portions of the parietal in cases of the complete horizontal suture in**
优越的 部分 的 这 顶叶 在 案例 的 这 完全的 水平的 缝合 在
[ðə; ði] [seɪm] .
**the same .**
这 相同的 .

在同一病例中，完全水平缝合线的顶骨上下部分的大小差异可以很好地显示顶骨。

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz]['lɑːdʒə(r)] ,
**In the majority of such cases on record the superior portion is larger ,**
在 这 多数 的 这样的 案例 在 记录 这 优越的 部分 是 更大的 ,

在已记录的大多数此类案例中，上层部分较大。

[pə'tɪkjələli] [æn'tɪriərli] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ siːm ]
**particularly anteriorly , than the inferior ; so much so , that that condition seems**
特别 前部 , 比 这 下 ; 所以 很多 所以 , 那 那 状况 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][wʌn] .
**to be the typical one .**
到 是 这 典型的 一 .

尤其是前部，比下部更甚；以至于这种情况似乎是典型情况。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] ,
**The difference in the size of the two portions of the parietal ,**
这 不同之处 在 这 尺寸 的 这 二 部分 的 这 顶叶 ,

顶骨两部分大小的差异，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['relətɪv] [æn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][pɒ'stɪəriə(r)] [haɪt] , [ɪz][məʊst] [prə'naʊnst] [ɪn][wʌn]
and in their relative anterior and posterior height , is most pronounced in one
和 在 他们的 相对的 前部 和 后部 高度 , 是 最多 发音 在 一
[ɒv; əv] ['gruːbərz] [keɪsɪz] ,
of Gruber's cases ,
的 格鲁伯的 案例 ,

在格鲁伯的病例中，这种前后高度的相对差异最为明显。

[ - ] [weə(r)] [ðə; ði] " [pə'raɪɪt(ə)l]['suːtʃə(r)] " [bɪ'gɪnz] ['əʊnli] - [əm əm] .
[ 14 ] where the " parietal suture " begins only 10 mm .
[ - ] 在哪里 这 " 顶叶 缝合 " 开始 仅有的 - 毫米 .

[14] 其中"顶缝"仅从 10 毫米处开始。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['(p)tiəriɔn] , [ænd; ənd] [endz] - [əm əm] .
above the pterion , and ends 40 mm .
多于 这 翼状体 , 和 结束 - 毫米 .

位于翼点上方，末端距翼点40毫米。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [æs'tern] .
above the asterion .
多于 这 星体 .

在星点上方。

[ɪn] ['dɔːrsiz] [keɪs] [ - ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd][pə'raɪɪt(ə)l][ɪz] - [əm əm] . ['haɪə(r)]
In Dorsey's case [ 15 ] the lower portion of the divided parietal is 12 mm . higher
在 多尔西的 案件 [ - ] 这 降低 部分 的 这 分割 顶叶 是 - 毫米 . 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌpə(r)] .
than the upper .
比 这 上 .

在 Dorsey 的案例 [15] 中，分裂的顶骨的下部比上部高 12 毫米。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['gruːbərz] [keɪs] , [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
The same condition as is found in Gruber's case , here mentioned ,
这 相同的 状况 作为 是 成立 在 格鲁伯的 案件 , 这里 提及 ,

与此处提到的格鲁伯的案例中的情况相同，

[ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [left] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] ,
exists in the almost identical left division of the second case of Putnam ,
存在 在 这 几乎 完全相同的 左边 分配 的 这 第二 案件 的 普特南 ,

存在于普特南第二案的几乎完全相同的左侧部分中，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn][maɪ][hændz] .
of which I have a photograph in my hands .
的 哪个 我 有 一个 照片 在 我的 双手 .

我手里就有一张照片。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][æn'tɪəriə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A somewhat similar excess of the posterior over the anterior part of the
一个 有些 相似的 过量的 的 这 后部 超过 这 前部 部分 的 这
['ləʊə(r)] [s'ɛvəd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ,lʌs'treʃən]
lower severed portion of the parietal can also be seen in the illustrations
降低 切断 部分 的 这 顶叶 能 还 是 已见 在 这 插图
[ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv][tə'rin] ,
of the cases of Tarin ,
的 这 案例 的 塔林 ,

在塔林病例的插图中也可以看到类似的顶骨下部断裂部分后部相对于前部的过度生长现象。

- , [ænd; ənd]['tɜːnə(r)] ( ['ædmərəlti] ['aɪləndz] [skʌl] ) .
Lucae , and Turner ( Admiralty Islands skull ) .
- , 和 车工 ( 海军部 岛屿 颅骨 ) .

Lucae 和 Turner（海军部群岛头骨）。

[ɪn] - ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ - ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**In Calori's interesting case [ 16 ] there is a decided excess of the lower portion of**
在 - 有趣的 案件 [ - ] 那里 是 一个 决定 过量的 的 这 降低 部分 的
[ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd][pə'raɪɪt(ə)l][ɪn][ɪts][pɒ'stɪəriə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ɪn][ɪts][æn'tɪəriə(r)] ['pɔːʃ(ə)n]
**the divided parietal in its posterior portion on the left and in its anterior portion**
这 分割 顶叶 在 它是 后部 部分 在 这 左边 和 在 它是 前部 部分
[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
**on the right side .**
在 这 正确的 边 .

在 Calori 的有趣案例 [16] 中，分裂的顶骨的下部在左侧的后部和右侧的前部都有明显的过度生长。

[fɪɡ] . [faɪv] .
**Fig . 5 .**
如图 . 5 .

图5。

[mə'kækəs] ['riːsəs] ( ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ) ,
**Macacus rhesus ( Medical Department , Columbia University ) ,**
猕猴 恒河猴 ( 医疗的 部门 , 哥伦比亚 大学 ) ,

恒河猴（哥伦比亚大学医学院）

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [pə'raɪɪt(ə)l][bəʊn][ɪn][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l][də'rekʃ(ə)n] .
**showing a Complete Division of the Right Parietal Bone in a Vertical Direction .**
显示 一个 完全的 分配 的 这 正确的 顶叶 骨 在 一个 垂直的 方向 .

显示右侧顶骨在垂直方向上完全断裂。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['segmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɜːtɪkli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn] ,
**In case the upper segment was not vertically above the lower one ,**
在 案件 这 上 部分 曾是 不是 垂直方向 多于 这 降低 一 ,

如果上部线段并非垂直于下部线段，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] ['bækwəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
**but in a position a little more forward or backward of it ; and ,**
但 在 一个 位置 一个 小的 更多的 向前 或者 落后 的 它 ; 和 ,

但位置比它稍微靠前或靠后一些；而且，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['relətɪv] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['segmənts; seg'ments] [ 'difə ] , [ænd; ənd]
**furthermore , if the relative growth of the two segments differed , and**
此外 , 如果 这 相对的 生长 的 这 二 片段 不同 , 和
[ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [rɪ'meɪnd] ['pɜːmənənt] ,
**their separation remained permanent ,**
他们的 分离 剩余 永恒的 ,

此外，如果这两个部分的相对增长速度不同，并且它们的分离是永久性的，

— [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l][bəʊn][ɪn]['ɔːlməʊst] ['eni] [fɔːm] [ænd; ənd]
**— the separation of any portion of the parietal bone in almost any form and**
— 这 分离 的 任何 部分 的 这 顶叶 骨 在 几乎 任何 形式 和
[tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['eni] [ɪk'stent] [mait] [rɪ'zʌlt] .
**to almost any extent might result .**
到 几乎 任何 程度 可能 结果 .

—顶骨的任何部分都可能以几乎任何形式和几乎任何程度发生分离。

[sʌtʃ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [ə'nɒmələs]
**Such coincidence of anomalous**
这样的 巧合 的 异常的

这种异常巧合

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 293 ]**
[ 页 - ]

[第293页]

[kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌnesə'serəli] [reə(r)] , ['kænɒt] , [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒn][ðə; ði]
**conditions , although necessarily rare , cannot , from what we know on the**
状况 , 虽然 一定 稀有的 , 不能 , 从 什么 我们 知道 在 这
['sʌbdʒɪkt][ɪn][pə'raɪɪt(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bəʊnz] ,
**subject in parietal and other bones ,**
主题 在 顶叶 和 其他 骨头 ,

虽然这种情况必然罕见，但根据我们对顶骨和其他骨骼的了解，这种情况不可能发生。

[biː; bi] [dɪ'kleəd] [ɪm'prɒbəbl] .
**be declared improbable .**
是 声明 不太可能 .

被认定为不太可能发生。

[ɔːl] [keɪsɪz] [weə(r)] [ə'bliːk] ['suːtʃə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪsts] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]
**All cases where oblique suture on one side co - exists with more or less horizontal**
全部 案例 在哪里 斜 缝合 在 一 边 合作 - 存在 和 更多的 或者 较少的 水平的
['suːtʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɪn][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] ,
**suture on the other side in the parietal bone ,**
缝合 在 这 其他 边 在 这 顶叶 骨 ,

顶骨一侧斜向缝合线与另一侧大致水平缝合线同时存在的所有病例，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] ['pʊtnəmz] [keɪsɪz] ,
**as in the second of Putnam's cases ,**
作为 在 这 第二 的 普特南 案例 ,

正如普特南的第二个案例所示，

[wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [pɔɪnt] [də'rektli] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒməli] [ɒn][bəʊθ]
**would of course point directly to a similar origin of the anomaly on both**
会 的 课程 观点 直接地 到 一个 相似的 起源 的 这 异常 在 两个都
[saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] .
**sides of the cranium .**
侧面 的 这 颅骨 .

这当然会直接指向颅骨两侧异常的相似起源。

[ðæt] [sʌtʃ] [keɪsɪz][hæv; həv][nɒt] [biːn] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] [ɪz] ['lɑːdʒli] [djuː] , [ai] [θɪŋk] ,
**That such cases have not been more frequently observed is largely due , I think ,**
那 这样的 案例 有 不是 到过 更多的 频繁地 观察到 是 很大程度上到期的 , 我 思考 ,

我认为，这类案例没有更频繁地出现，主要是因为：

[tuː; tə][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][ˌbaɪ'lætərəl][pə'raɪɪt(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] .
**to the rarity of bilateral parietal divisions .**
到 这 稀有性 的 双边 顶叶 部门 .

双侧顶叶分支的罕见性。

[ə; eɪ] [θɜːd] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bliːk] ['suːtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l][bəʊn]
**A third mode of development of the oblique suture in the parietal bone**
一个 第三 模式 的 发展 的 这 斜 缝合 在 这 顶叶 骨
[sə'dʒests] [ɪt'self] [weə(r)] [ðə; ði] [s'ɛvəd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊn] [ɪz] [smɔːl] ,
**suggests itself where the severed portion of the bone is small ,**
建议 本身 在哪里 这 切断 部分 的 这 骨 是 小的 ,

第三种顶骨斜缝发育模式出现在骨断裂部分较小的情况下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] , [θɜːd]
**and that is the possible existence of a supernumerary , third**
和 那 是 这 可能的 存在 的 一个 额外 , 第三
['sentə(r)][ɒv; əv] [ˌɒsɪfɪ'keɪʃn] .
**centre of ossification .**
中心 的 骨化 .

这就是可能存在额外的第三个骨化中心。

[ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] ['θɪəri] ,
**I am by no means ready to defend this theory ,**
我 是 经过 不 方法 准备好 到 保卫 这 理论 ，

我绝不准备为这种理论辩护。

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**yet there are cases in which it would afford the easiest explanation .**
然而 那里 是 案例 在 哪个 它 会 买得起 这 最容易 解释 .

然而，在某些情况下，这却是最简单的解释。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pə'ruːviən] [skʌl] [æt; ət][hænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌbaɪ'lætərəl] ,
**I have a Peruvian skull at hand , in which there is a bilateral ,**
我 有 一个 秘鲁 颅骨 在 手 ， 在 哪个 那里 是 一个 双边 ，

我手头上有一个秘鲁头骨，上面有双侧的，

[kwaɪt] [sɪ'metrɪk(ə)l] [kwɒ'dræŋgjələ(r)] ['seprət] [piːs] [ɒv; əv][bəʊn] , [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mæstɔɪd]
**quite symmetrical quadrangular separate piece of bone , encroaching on the mastoid**
相当 对称的 四边形 分离 片 的 骨 ， 侵入 在 这 乳突
['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] .
**process of the parietal .**
过程 的 这 顶叶 .

一块相当对称的四边形独立骨块，侵占顶骨的乳突。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][left][pə'raɪɪt(ə)l][bəʊn][ɪn] [ðɪs] [skʌl] ['meʒəz] [ə'krɒs] [ɪts]['mɪd(ə)l][ɪn]
**The surface of the left parietal bone in this skull measures across its middle in**
这 表面 的 这 左边 顶叶 骨 在 这 颅骨 措施 穿过 它是 中间 在
['æntəˌroʊ] - [pɒ'stɪəriə(r)][də'rekʃ(ə)n] - [əm əm] . ,
**antero - posterior direction 120 mm . ,**
前 - 后部 方向 - 毫米 . ,

该头骨左侧顶骨的表面前后径为 120 毫米。

[ɪn][ɪnfroʊ] - [suː'pɪəriə(r)][də'rekʃ(ə)n] - [əm əm] . ; ['sɪmələ(r)] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [pə'raɪɪt(ə)l]
**in infero - superior direction 130 mm . ; similar measures of the right parietal**
在 下 - 优越的 方向 - 毫米 . ; 相似的 措施 的 这 正确的 顶叶
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] - [ænd; ənd] - [əm əm] .
**are respectively 117 and 130 mm .**
是 分别 - 和 - 毫米 .

上下方向为 130 毫米；右侧顶骨的类似测量值分别为 117 毫米和 130 毫米。

[ðə; ði] ['seprət] [bəʊn][ɒn][ðə; ði][left] ['meʒəz] [ə'krɒs] [ɪts]['mɪd(ə)l][ɪn]['æntəˌroʊ] - [pɒ'stɪəriə(r)][də'rekʃ(ə)n]
**The separate bone on the left measures across its middle in antero - posterior direction**
这 分离 骨 在 这 左边 措施 穿过 它是 中间 在 前 - 后部 方向
- [əm əm] . ,
**20 mm . ,**
- 毫米 . ,

左侧的独立骨骼，其前后方向的中线宽度为 20 毫米。

[ɪn][ɪnfroʊ] - [suː'pɪəriə(r)][də'rekʃ(ə)n] - [tuː; tə] - [əm əm] . ;
**in infero - superior direction 12 to 21 mm . ;**
在 下 - 优越的 方向 - 到 - 毫米 . ;

上下方向12至21毫米；

[ðə; ði] [seɪm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['meʒəz] [rɪ'spektɪvli] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] - [əm əm] .
**the same portion on the right measures respectively 25 and 11 to 15 mm .**
这 相同的 部分 在 这 正确的 措施 分别 - 和 - 到 - 毫米 .

右侧相同部分的尺寸分别为 25 毫米和 11 至 15 毫米。

[bəuθ] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['skweɪməs] ['suːtʃə(r)] ( [fɪg] . [sɪks] )
**Both pieces are joined to the parietal bone by a squamous suture ( Fig . 6 )**
两个都 件 是 加入 到 这 顶叶 骨 经过 一个 鳞状的 缝合 ( 如图 . 6 )
.
**.**
.

这两块骨片通过鳞状缝与顶骨连接（图 6)。

[fɪg] . [sɪks] ( - / - ) .
**Fig . 6 ( 99 / 3550 ) .**
如图 . 6 ( - / - ) .

图 6 (99/3550)。

[ˌkwɒdrɪ'lætərəl] [ˌfɒntə'nel] [bəʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'ruːviən] [meɪl] [skʌl] , [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mæstɔɪd]
**Quadrilateral Fontanel Bones in a Peruvian Male Skull , encroaching upon the Mastoid**
四边形 囟门 骨头 在 一个 秘鲁 男性 颅骨 , 侵入 之上 这 乳突
['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ pə'raiitəl ] .
**Angle of the Parietals .**
角度 的 这 顶骨 .

秘鲁男性头骨中的四边形囟门骨，侵入顶骨的乳突角。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['seprət] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bəʊn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]
**It is apparent that the separate pieces of bone in this case are too small to**
它 是 明显 那 这 分离 件 的 骨 在 这 案件 是 也 小的 到
[biː; bi] ['iːzəli] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['sentəz] [ɒv; əv]
**be easily taken for representatives of one of the regular centres of**
是 容易地 已采取 为了 代表 的 一 的 这 常规的 中心 的
[ˌɒsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊn] ;
**ossification of the parietal bone ;**
骨化 的 这 顶叶 骨 ;

很明显，这种情况下的单个骨片太小，不能轻易地被视为顶骨正常骨化中心的代表;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [tuː] [lɑːdʒ] ,
**but the same pieces are somewhat too large ,**
但 这 相同的 件 是 有些 也 大的 ,

但是同样的零件尺寸又有点太大了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː] ['sɪŋgjələli] ['aʊtlaɪnd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'raɪɪt(ə)l] ,
**and especially too singularly outlined and joined to the parietal ,**
和 尤其 也 单独地 概述 和 加入 到 这 顶叶 ,

尤其是轮廓过于单一，且与顶骨相连,

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ['daɪəgnəʊzd] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] ['wɜːrmiən] [ɔː(r)] [ˌfɒntə'nel]
**to be without difficulty diagnosed as simple Wormian or fontanel**
到 是 没有 困难 诊断 作为 简单的 沃米安 或者 囟门

很容易诊断为单纯的肠蠕虫病或囟门

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 294 ]**
[ 页 - ]

[第294页]

[bəʊnz] .
**bones .**
骨头 .

骨头。

[wʌn] [ɒv; əv] - [keɪsɪz] , [ - ] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæstɔɪd]['æŋg(ə)l][ɪz]
**One of Ranke's cases , [ 17 ] though the separation of the mastoid angle is**
一 的 - 案例 , [ - ] 尽管 这 分离 的 这 乳突 角度 是
['ɒblɒŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][kwɒ'dræŋgjələ(r)] ,
**oblong instead of quadrangular ,**
长方形 反而 的 四边形 ,

Ranke 的一个病例[17]中，尽管乳突角的分离呈长方形而不是四边形，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pə'ruːviən] [skʌl] ,
**as in the Peruvian skull ,**
作为 在 这 秘鲁 颅骨 ,

例如秘鲁头骨中的头骨

[ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['prɒpəli] [ˌdaɪəg'noʊsɪŋ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
**seems to me to present a similar difficulty in properly diagnosing the nature**
似乎 到 我 到 展示 一个 相似的 困难 在 适当地 诊断 这 自然
[ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɛvəd] ['pɔːʃ(ə)n] .
**of the severed portion .**
的 这 切断 部分 .

在我看来，要正确诊断断裂部分的性质，似乎也存在类似的困难。

[ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [niːdz] ['fɜːðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['ɪnfənts]
**This group of cases needs further observation , particularly on the bones of infants**
这 团体 的 案例 需求 更远 观察 , 特别 在 这 骨头 的 婴儿
[ænd; ənd]['embrɪəʊz] .
**and embryos .**
和 胚胎 .

这组病例需要进一步观察，特别是对婴儿和胚胎的骨骼。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['mʌŋki] [skʌlz] [æt; ət][hænd] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
**I have two monkey skulls at hand which actually show a multiplicity of the**
我 有 二 猴 头骨 在 手 哪个 实际上 展示 一个 多重性 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['segmənts; seg'ments][ɒv; əv][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] .
**original segments of the parietal .**
原来的 片段 的 这 顶叶 .

我手头有两个猴子头骨，它们实际上显示了顶骨的多个原始节段。

[ðiːz] ['spesəmən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
**These specimens will be described in a future publication .**
这些 标本 将要 是 描述 在 一个 未来 发布 .

这些标本将在以后的出版物中进行描述。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bliːk] ['sutʃəːs] [ɪn][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] .
**So much as to the formation of the oblique sutures in the parietal .**
所以 很多 作为 到 这 形成 的 这 斜 缝合线 在 这 顶叶 .

甚至包括顶骨斜缝的形成。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [sʌtʃ] ['sutʃəːs] [kæn; kən][biː; bi]['sɪmjuleɪtɪd][baɪ] [ðəʊz] [wɪtʃ]
**It should not be forgotten that such sutures can be simulated by those which**
它 应该 不是 是 被遗忘的 那 这样的 缝合线 能 是 模拟 经过 那些 哪个
[dɪ'vaɪd] [truː] ['wɜːrmiən] [ɔː(r)] [ˌfɒntə'nel] [bəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] .
**divide true Wormian or fontanel bones from the parietal .**
划分 真的 沃米安 或者 囟门 骨头 从 这 顶叶 .

不应忘记，这种缝合线可以通过将真正的颅缝或囟门骨与顶骨分隔开的缝合线来模拟。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'bliːk] [pə'raɪɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðiːz] ['ekstrə] - [pə'raɪɪt(ə)l] ['sutʃəːs]
**The distinction between the real oblique parietal and these extra - parietal sutures**
这 区别 之间 这 真实的 斜 顶叶 和 这些 额外的 - 顶叶 缝合线
[mʌst; məst] [dɪ'pend] ['lɑːdʒli] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**must depend largely on the extent of the division and form of the**
必须 依赖 很大程度上 在 这 程度 的 这 分配 和 形式 的 这
['seprət] [piːs] [ɒv; əv] [bəʊn] .
**separate piece of bone .**
分离 片 的 骨 .

真正的斜顶骨缝与这些顶骨外缝之间的区别，很大程度上取决于分离的骨块的分割程度和形状。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .
**We may now return to the skull of our chimpanzee .**
我们 可能 现在 返回 到 这 颅骨 的 我们的 黑猩猩 .

现在我们可以回到黑猩猩的头骨上来。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [skʌl] ,
**In considering the nature of the divisions in the parietal bones of this skull ,**
在 考虑 这 自然 的 这 部门 在 这 顶叶 骨头 的 这 颅骨 ,

在考虑该头骨顶骨的划分性质时，

[wiː; wi] [kæn; kən] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [dɪ'skɑːd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ['biːɪŋ]
**we can at once and absolutely discard the idea of the divisions being**
我们 能 在 一次 和 绝对地 丢弃 这 主意 的 这 部门 存在
[djuː] [tuː; tə] ['fræktʃə(r)z] ,
**due to fractures ,**
到期的 到 骨折 ,

我们可以立即彻底排除这种分歧是由裂痕造成的这种想法。

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['baʊndriz] [ɒv; əv] ['wɜːrmiən] [ɔː(r)] [ˌfɒntə'nel] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['riːəli] ['ekstrə] -
**or being boundaries of Wormian or fontanel bones , and thus really extra -**
或者 存在 边界 的 沃米安 或者 囟门 骨头 , 和 因此 真的 额外的 -
[pə'raɪɪt(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
**parietal in their nature .**
顶叶 在 他们的 自然 .

或者说是缝间骨或囟门骨的边界，因此本质上是顶骨外的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sutʃəːs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪd] ['piːsɪz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [bəʊnz]
**There is nothing about the sutures , or the divided pieces , or the neighboring bones**
那里 是 没有什么 关于 这 缝合线 , 或者 这 分割 件 , 或者 这 邻接 骨头
,
**,**
,

文中没有提及缝合处、分离的骨片或相邻的骨头。

[ðæt] [wʊd] ['iːv(ə)n] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ;
**that would even suggest such an explanation ;**
那 会 甚至 建议 这样的 一个 解释 ;

那甚至暗示了这样的解释；

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [ɒn] ['wɜːrmiən] [ænd; ənd] [ˌfɒntə'nel] [bəʊnz] [wiː; wi] [faɪnd] [nəʊ] [ə'nælədʒiz]
**and in our records on Wormian and fontanel bones we find no analogies**
和 在 我们的 记录 在 沃米安 和 囟门 骨头 我们 寻找 不 类比
['aɪðə(r)] [ɪn] [mæn] ,
**either in man ,**
任何一个 在 男人 ,

在我们对缝间骨和囟门骨的记录中，我们也没有在人类身上找到类似的现象。

[ɔː(r)] [eɪps] , [ɔː(r)] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] [əb'zɜːvd] .
**or apes , or lower animals , to the conditions here observed .**
或者 猿猴 , 或者 降低 动物 , 到 这 状况 这里 观察到 .

或者猿猴，或者低等动物，会适应这里观察到的条件。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]
**The necessary conclusion from this can only be that we have before us**
这 必要的 结论 从 这 能 仅有的 是 那 我们 有 前 我们
[tuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['riːəl] [pə'raɪɪt(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**two examples of real parietal division .**
二 示例 的 真实的 顶叶 分配 .

由此只能得出这样的结论：我们面前有两个真正的顶叶分裂的例子。

---

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [ə'ləʊn] ,
**The division on the left side , had it existed alone ,**
这 分配 在 这 左边 边 , 有 它 存在 独自的 ,

左侧的那条分界线，如果单独存在的话，

---

[wʊd] [biː; bi] ['redɪli] [ək'septəb(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [pə'raɪɪt(ə)l] ['suːtʃə(r)] .
**would be readily acceptable as an instance of the " parietal suture .**
会 是 容易 可接受 作为 一个 实例 的 这 " 顶叶 缝合 .

可以很容易地将其视为"顶骨缝合线"的一个例子。

---

" [ðə; ði] [æn'tɪəriə(r)] [ɪk'streməti] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [æn'tɪəriə(r)] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs]
**" The anterior extremity and more than the anterior third of the course**
" 这 前部 末端 和 更多的 比 这 前部 第三 的 这 课程
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ,
**of the division correspond exactly to the same features of a typical ,**
的 这 分配 对应 确切地 到 这 相同的 特征 的 一个 典型的 ,

"该分支的前端以及其前三分之一以上的部分与典型的特征完全一致，

---

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] " [pə'raɪɪt(ə)l] ['suːtʃə(r)] ; " [waɪl] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒ'stɪəriə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]
**horizontal " parietal suture ; " while the elevation of the posterior extremity of**
水平的 " 顶叶 缝合 ; " 尽管 这 海拔 的 这 后部 末端 的
[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðəʊ] [ʌn'juːʒuəl] ,
**the division , though unusual ,**
这 分配 , 尽管 异常 ,

水平的"顶骨缝"；而该分支后端的抬高虽然不常见，

---

[kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [djuː] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɪn] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)]
**can readily be explained as due to an excess in growth of the inferior**
能 容易 是 解释 作为 到期的 到 一个 过量的 在 生长 的 这 下
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊn] ,
**original centre of the bone ,**
原来的 中心 的 这 骨 ,

这很容易解释为由于骨骼下部原始中心过度生长所致。

---

[wɪtʃ] [meɪ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [biːn] ['sɪtʃueɪtɪd] ['slaɪtli] [pɒ'stɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sentə(r)]
**which may , in addition , have been situated slightly posterior to the upper centre**
哪个 可能 , 在 添加 , 有 到过 位于 轻微地 后部 到 这 上 中心
.
**:**
.

此外，它可能位于上中心稍后方。

---

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pə'raɪɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ɪts] [æn'tɪəriə(r)] [end] ,
**The division in the right parietal of the chimpanzee begins at its anterior end ,**
这 分配 在 这 正确的 顶叶 的 这 黑猩猩 开始 在 它是 前部 结尾 ,

黑猩猩右侧顶骨的分裂始于其前端，

---

[ænd; ənd] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θɜːd] [ɒv; əv] [ɪts] [kɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðæt] [ɒn]
**and runs for the first third of its course in the same way as that on**
和 跑步 为了 这 第一的 第三 的 它是 课程 在 这 相同的 方式 作为 那 在
[ðə; ði] [left] [saɪd] ;
**the left side ;**
这 左边 边 ;

并且前三分之一的赛程与左侧的赛程相同；

[ɪts][pɒ'stɪəriə(r)][end] , [haʊ'evə(r)] ,
**its posterior end , however ,**
它是 后部 结尾 , 然而 ,

然而，它的后端，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 295 ]**
[ 页 - ]

[第295页]

[dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['læmdɔɪd] , [bʌt; bət] [tɜːnz] [ʌp] [ænd; ənd] [endz] [ɪn] [ðə; ði] ['sædʒɪt(ə)l] ['bɔːdə(r)] .
**does not reach the lambdoid , but turns up and ends in the sagittal border .**
做 不是 抵达 这 λ形 , 但 转弯 向上 和 结束 在 这 矢状面 边界 .

未到达人字缝，而是向上弯曲，终止于矢状面边界。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ə'ləʊn] ,
**Should this formation have existed alone ,**
应该 这 形成 有 存在 独自的 ,

如果这种地貌是单独存在的，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ək'sesəri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'raɪɪt(ə)l] ,
**I should be inclined to consider it either as the result of an accessory centre of the parietal ,**
我 应该 是 倾斜 到 考虑 它 任何一个 作为 这 结果 的 一个 配饰 中心 的 这 顶叶 ,

我倾向于认为这是顶叶副中枢的结果，

[ɔː(r)] , ['pɒsəbli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tɪəriə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪd] [suː'pɪəriə(r)] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊn] ,
**or , possibly , as a persistence of the anterior portion of the divided superior centre of the bone ,**
或者 , 可能 , 作为 一个 持久性 的 这 前部 部分 的 这 分割 优越的 中心 的 这 骨 ,

或者，也可能是骨骼上部中心分裂后前部残留的部分，

[ðə; ði] [pɒ'stɪəriə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['segmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'raɪɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] .
**the posterior portion of the same being united with the lower segment of the parietal in the usual way .**
这 后部 部分 的 这 相同的 存在 团结的 和 这 降低 部分 的 这 顶叶 在 这 通常 方式 .

该骨的后部与顶骨的下部以通常的方式连接。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [pə'raɪɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [skʌl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
**With the division of the left parietal in the same skull before me ,**
和 这 分配 的 这 左边 顶叶 在 这 相同的 颅骨 前 我 ,

在我面前的这颗头骨上，左侧顶骨已经分裂开来。

['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ,
**everything points to a similar origin of the division on both sides ,**
一切 积分 到 一个 相似的 起源 的 这 分配 在 两个都 侧面 ,

种种迹象表明，双方分裂的根源相似。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [left] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] " [pə'raɪɪt(ə)l] ['suːtʃə(r)] ,
**and to the right as well as the left division being a true " parietal suture ,**
和 到 这 正确的 作为 出色地 作为 这 左边 分配 存在 一个 真的 " 顶叶 缝合 ,

向右和向左的分割线都是真正的"顶骨缝合线"。

" [dɪ'flektɪd] [les] [ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ɪn]
**" deflected less on the left and more on the right side by a disproportion in**
" 偏转 较少的 在 这 左边 和 更多的 在 这 正确的 边 经过 一个 不成比例 在
[grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
**growth of the two original ,**
生长 的 这 二 原来的 ,

"由于两个原始物体的增长比例失调，导致其向左侧偏转的幅度较小，向右侧偏转的幅度较大。"

['regjələ(r)]['segmənts; seg'ments][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] .
**regular segments of each of the bones .**
常规的 片段 的 每个 的 这 骨头 .

每块骨骼都有规则的节段。

[ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['segmənts; seg'ments][ɒv; əv][ðə; ði]
**The disproportion of growth of the two original segments of the**
这 不成比例 的 生长 的 这 二 原来的 片段 的 这
[pə'raɪɪt(ə)l][bəʊn] [wɪl] ,
**parietal bone will ,**
顶叶 骨 将要 ,

顶骨两个原始节段生长比例失调将导致：

[ai] [bɪ'liːv] , [biː; bi] [faʊnd] [mɔː(r)] ['kɒmən] [æz; əz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
**I believe , be found more common as attention is directed to this subject .**
我 相信 , 是 成立 更多的 常见的 作为 注意力 是 指导 到 这 主题 .

我认为，随着人们对这一问题的关注，这种情况会变得越来越普遍。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [wel] [ɪk'spleɪnd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi]['ʌðə(r)] ['fæktəz]
**It can be well explained , though there may at times be other factors**
它 能 是 出色地 解释 , 尽管 那里 可能 在 时代 是 其他 因素
['prez(ə)nt] ,
**present ,**
展示 ,

虽然有时可能存在其他因素，但这可以得到很好的解释。

[baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['sentəz] .
**by a difference in the blood - supply to the two centres .**
经过 一个 不同之处 在 这 血 - 供应 到 这 二 中心 .

由于两个中心的血液供应存在差异。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [meɪ] [ə'kɜː(r)] [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['dɪfrənt] [skʌlz] ,
**This of course may occur not only in different skulls ,**
这 的 课程 可能 发生 不是 仅有的 在 不同的 头骨 ,

当然，这种情况不仅可能发生在不同的头骨中，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kreɪniəm] .
**but also on the two sides of the same cranium .**
但 还 在 这 二 侧面 的 这 相同的 颅骨 .

但也在同一颅骨的两侧。

['fʊtnoʊt]
**Footnotes**
脚注

脚注

[ [wʌn] ] [daɪ] -
**[ 1 ] Die überzähligen**
[ 1 ] 死 -

[1] Die überzähligen

- [dez] ['mɛnʃˌlɪkən] - , [ˌeɪ biː 'eɪtʃ] .
**Hautknochen des menschlichen Schädeldachs , Abh .**
- 德斯 人类 - , abh .

Hautknochen des menschlichen Schädeldachs，Abh。

[diː] . [keɪ] . ['baiə] .
**d . k . bayer .**
d . k . 拜耳 .

dk bayer。

---

[ə'kæd] .
**Akad .**
阿卡德 .

学院。

---

[diː] . [wɪs] . , [ˌaɪ 'aɪ][ˌsiː 'el] . , ['eks 'eks][ˌbiː 'diː] . , [ˌaɪ 'aɪ] - . , [ˌpiː 'piː] . - [et][siː'kjuː] . , [fɪg] . - .
**d . Wiss . , II Cl . , XX Bd . , II Abth . , pp . 36 et seq . , Fig . 17 .**
d . 维斯 . , 二 氯 . , xx 班德 . , 二 - . , pp . - 等 序列 . , 如图 . - .

d. Wiss., II Cl., XX Bd., II Abth., pp. 36 et seq., Fig. 17.

---

[ [ˌtuː'tuː] ] [el] . [siː] . , [piː] . - .
**[ 2 ] L . c . , p . 41 .**
[ 2 ] L . c . , p . - .

[2] L. c.，第 41 页。

---

[ə'mʌŋ] - [bə'veərɪən]['kreɪnɪə] , ['ræŋkə] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn] [wɪð] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [θriː] [wɪð] [ˌɪnkəm'pliːt] [pə'raɪɪt(ə)l] ['sutʃəːs] ;
**Among 3000 Bavarian crania , Ranke found but one with complete and three with incomplete parietal sutures ;**
之中 - 巴伐利亚 颅骨 , 兰克 成立 但 一 和 完全的 和 三 和 未完成 顶叶 缝合线 ;

在 3000 个巴伐利亚头骨中，兰克只发现了一个顶骨缝合线完整的头骨和三个顶骨缝合线不完整的头骨；

---

['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] [ɒn] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] ,
**basing his conclusion on this observation , he says ,**
立足 他的 结论 在 这 观察 , 他 说道 ,

他基于这一观察结果得出结论：

---

" [ˌbiː iː 'aɪ][den] - [ɪst][daɪ] - [dɜːr] - ['sɜːkə] - [mæl] - [ælz][ˌbiː iː 'aɪ][ˌdiː iː 'em] [ɝwɑːksənən] ['mentʃən] .
**" Bei den Orangutanschädeln ist die Häufigkeit der Scheitelbeinnäthe circa 40 mal grösser als bei dem erwachsenen Menschen .**
" 贝 丹 - 是 死 - 德尔 - 大约 - 马尔 - 也 贝 民主 成年人 人 .

"红毛猩猩的特征是大约 40 岁左右的人的主要特征。

---

" [ [θriː] ] [sɪns] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [æb'nɔːm(ə)l] ['sutʃəːs] [ɒn] [ðɪs] [skʌl] ,
**" [ 3 ] Since finding the abnormal sutures on this skull ,**
" [ 3 ] 自从 寻找 这 异常 缝合线 在 这 颅骨 ,

[3] 自从发现这颗头骨上的异常缝合线以来，

---

[ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ə'nætəmɪst] ( - ) [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ( - ) .
**I have been able to present the same at a meeting of the Association of American Anatomists ( 1899 ) and before the Ethnological Society of New York City ( 1900 ) .**
我 有 到过 有能力的 到 展示 这 相同的 在 一个 会议 的 这 协会 的 美国人 解剖学家 ( - ) 和 前 这 民族学 社会 的 新的 约克 城市 ( - ) .

我曾在美国解剖学家协会（1899 年）的会议上以及纽约市民族学会（1900 年）上发表过同样的演讲。

---

[ [fɔːr] ] - , [siː] . , [ɪn] - [eɪtʃ 'diː 'biː] .
**[ 4 ] Toldt , C . , in Maska's Hdb .**
[ 4 ] - , C . , 在 - 组屋 .

[4] Toldt, C.，在 Maska 的 Hdb。

[diː] . - .
d . gerichtl .
d . - .

d. gerichtl.

[med] . , - , [viː] . [θriː] , [piː] . - ; [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][juː] . [diː] . - .
Med . , 1882 , v . III , p . 515 ; the same in his U . d . Entwick .
医学 . , - , v . 三、 , p . - ; 这 相同的 在 他的 U . d . - .

Med.，1882 年，第 III 卷，第 515 页；U. d. Entwick 也持相同观点。

[diː] . - [diː] . ['mentʃən] , - .
d . Scheitelbeins d . Menschen , Zeitschr .
d . - d . 人 , - .

d.沙特尔拜因斯 D． Menschen，Zeitschr。

[ef] . - , - , [viː] . [ˌaɪ 'viː] , [ˌpiː 'piː] . - – - .
f . Heilkunde , 1883 , v . IV , pp . 83 – 86 .
f . - , - , v . 第四 , pp . - – - .

f. Heilkunde，1883 年，第 IV 卷，第 83-86 页。

[ [faɪv] ] [el] . [siː] . , [ˌpiː 'piː] . - – - .
[ 5 ] L . c . , pp . 324 – 330 .
[ 5 ] L . c . , pp . - – - .

[5] L. c.，第 324-330 页。

[ [sɪks] ] [el] . [siː] . , [ˌpiː 'piː] .
[ 6 ] L . c . , pp .
[ 6 ] L . c . , pp .

[6] L. c.，第 pp.

- – - , [fɪgz] . - – - .
327 – 330 , Figs . 29 – 32 .
- – - , 无花果 . - – - .

327–330，图29–32。

[ ['sɛvən] ] ['gruːbər] , ['dʌbljuː] . , - . [ə; eɪ] . [diː] . - .
[ 7 ] Gruber , W . , Beobacht . a . d . menschl .
[ 7 ] 格鲁伯 , W . , - . 一个 . d . - .

[7] 格鲁伯，W.，贝奥巴赫特。广告人。

[juː] . - .
u . vergl .
你 . - .

u. vergl.

['ænæt] . , [bɜː'lɪn] , - , [ˌaɪ 'aɪ] [heft] , [ˌpiː 'piː] . - – - .
Anat . , Berlin , 1879 , II Heft , pp . 12 – 15 .
安纳特 . , 柏林 , - , 二 重量 , pp . - – - .

Anat.，柏林，1879 年，第二卷，第 12-15 页。

[ [eit] ] ['wɛlkər] , [eɪtʃ] . , - .
[ 8 ] Welcker , H . , Untersuch .
[ 8 ] 韦尔克 , H . , - .

[8] Welcker, H.，Untersuch。

[uː] . [diː] .
ü . d .
ü . d .

ü. d.

- [juː] . [biːˌeɪ'juː][diː] . - .
Wachsthum u . Bau d . menschl .
- 你 . 鲍 d . - .

Wachsthum u. Bau d. menschl.

- , ['laɪpzɪg] , - , [piː] . - .
**Schädels , Leipzig , 1862 , p . 109 .**
- , 莱比锡 , - , p . - .

舍德尔斯，莱比锡，1862 年，第 14 页。 109.

[ [naɪn] ] ['pʌtnəm] , [ef] . ['dʌbljuː] . , [æb'nɔːm(ə)l]['hjuːmən] [skʌlz] [frɒm; frəm] [stəʊn] [greɪvz] [ɪn]
**[ 9 ] Putnam , F . W . , Abnormal Human Skulls from Stone Graves in**
[ 9 ] 普特南 , F . W . , 异常 人类 头骨 从 石头 格雷夫斯 在
[ˌtenə'siː] ( [p'rɒk] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [es] . ,
**Tennessee ( Proc . A . A . A . S . ,**
田纳西州 ( 过程 . 一个 . 一个 . 一个 . S . ,

[9] Putnam, FW，《田纳西州石墓中发现的异常人类头骨》（美国科学促进会会刊），

[ˌɛks'ɛks'tuː] , - , [piː] . - ) .
**XXXII , 1884 , p . 391 ) .**
xxxii , - , p . - ) .

XXXII，1884 年，第 391 页）。

[ - ] [el] . [siː] . , [piː] . - .
**[ 10 ] L . c . , p . 309 .**
[ - ] L . c . , p . - .

[10] L. c.，第 309 页。

[ - ] - [fɪg] .
**[ 11 ] Ranke's Fig .**
[ - ] - 如图 .

[11] 兰克图。

- , [piː] . - .
**25 , p . 318 .**
- , p . - .

25，第 318 页。

[ - ] - ['ɑːrˌkaɪv] , - , [viː] . - , [piː] . - .
**[ 12 ] Virchow's Archiv , 1870 , v . 50 , p . 113 .**
[ - ] - 档案 , - , v . - , p . - .

[12] Virchow 的档案，1870 年，第 50 卷，第 11 页。 113.

[ - ] - , [dʒeɪ] . , [daɪ] [dɑːpɪltən] - [diː] . - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
**[ 13 ] Hyrtl , J . , Die doppelten Schläfenlinien d . Menschenschädel , etc . (**
[ - ] - , J . , 死 双倍 - d . - , ETC . (
- .
**Denkschr .**
- .

[13] Hyrtl, J.，Die doppelten Schläfenlinien d。 Menschenschädel 等 (Denkschr.

[diː] . [mæθ] .
**d . math .**
d . 数学 .

d. 数学。

- .
**naturw .**
- .

自然。

[klæs] [diː] . [keɪ] . [ə'kæd] .
**Classe d . k . Akad .**
班级 d . k . 阿卡德 .

Classe dk Akad。

[diː] . [wɪs] .
**d . Wiss .**
d . 维斯 .

d. Wiss。

[zuː] [viːn] , - , [viː] . [ˌɛks'ɛks'tuː] , [ˌpiː 'piː] . - – - ) .
**zu Wien , 1871 , v . XXXII , pp . 39 – 50 ) .**
祖 维也纳 , - , v . xxxii , pp . - – - ) .

zu Wien，1871 年，第 XXXII 卷，第 39-50 页)。

[ - ] ['gruːbər] , ['dʌbljuː] . , - . [ə; eɪ] . [diː] . - .
**[ 14 ] Gruber , W . , Beobacht . a . d . menschl .**
[ - ] 格鲁伯 , W . , - . 一个 . d . - .

[14] 格鲁伯，W.，贝奥巴赫特。广告人。

[juː] . - .
**u . vergl .**
你 . - .

u. vergl.

['ænæt] . , [bɜː'lɪn] , - , [ˌaɪ 'aɪ] [heft] , [piː] . - .
**Anat . , Berlin , 1879 , II Heft , p . 15 .**
安纳特 . , 柏林 , - , 二 重量 , p . - .

解剖学，柏林，1879 年，第二卷，第 15 页。

[ - ] ['dɔːrsi] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] [med] . [rɪ'kɔːdə(r)] , [viː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , ['fɛb] . , - .
**[ 15 ] Dorsey , G . A . , Chicago Med . Recorder , v . XII , Feb . , 1897 .**
[ - ] 多尔西 , G . 一个 . , 芝加哥 医学 . 录音机 , v . 十二 , 二月 . , - .

[15] 佐治亚州多西，芝加哥医学。 Recorder，第 XII 案，1897 年 2 月。

[ - ] [kɑːlɔri] , ['lwiːdʒi] , [sʌt] . - .
**[ 16 ] Calori , Luigi , Sut . soprannum .**
[ - ] 卡洛里 , 路易吉 , sut . - .

[16] 苏·路易吉·卡洛里。苏普兰姆。

[diː] . ['kreɪnioʊ][ʊ'mɑːnoʊ] ( [mem] .
**d . Cranio Umano ( Mem .**
d . 颅骨 人 ( 内存 .

d. Cranio Umano（Mem.

[diː] . ['ækæd] .
**d . Accad .**
d . 学院 .

d. 学院

[diː] . [ˌɛs'siː] . [diː] . [ɪst] .
**d . Sc . d . Ist .**
d . Sc . d . 一 .

理学博士，荣誉博士

[diː] . [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , - , [ˌpiː 'piː] . - [et][siː'kjuː] . , [fɪg] . [fɔːr] ) .
**d . Bologna , 1867 , pp . 327 et seq . , Fig . 4 ) .**
d . 博洛尼亚 , - , pp . - 等 序列 . , 如图 . 4 ) .

d.博洛尼亚，1867 年，第 327 页及以下，图 4)。

[ - ] [el] . [siː] . , [piː] . - , [fɪg] . - .
**[ 17 ] L . c . , p . 303 , Fig . 13 .**
[ - ] L . c . , p . - , 如图 . - .

[17] L. c.，第 303 页，图 13。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
**PUBLICATIONS**
出版物

出版物

[ɒv; əv][ðə; ði]
**OF THE**
的 这

的

[ə'merɪkən] [mju'ziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
**American Museum of Natural History**
美国人 博物馆 的 自然的 历史

美国自然历史博物馆

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mju'ziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]
**The publications of the American Museum of Natural History consist**
这 出版物 的 这 美国人 博物馆 的 自然的 历史 由
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['bʊlətɪn] ,
**of the ' Bulletin ,**
的 这 - 公告 ,

美国自然历史博物馆的出版物包括《公报》

- [ɪn][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
**' in octavo , of which one volume , consisting of about 400 pages , and**
- 在 八开本 , 的 哪个 一 体积 , 由 的 关于 - 页面 , 和
[ə'baʊt] - [pleɪts] ,
**about 25 plates ,**
关于 - 盘子 ,

'八开本，其中一卷约400页，约25幅插图，

[wɪð] ['njuːmərəs] [tekst] ['fɪgəz] , [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['ænjuəli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - ['memwɑːz] , - [ɪn]['kwɔːtəʊ] ,
**with numerous text figures , is published annually ; and the ' Memoirs , ' in quarto ,**
和 很多的 文本 数据 , 是 已发布 每年 ; 和 这 - 回忆录 , - 在 四开本 ,

该书配有大量插图，每年出版；而《回忆录》则以四开本出版。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [pɑːts] [æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .
**published in parts at irregular intervals .**
已发布 在 部分 在 不规律的 间隔 .

分期不定期发表。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['bʊlətɪn] - [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][pə(r)] ['vɒljuːm] ,
**The matter in the ' Bulletin ' consists of about twenty - four articles per volume ,**
这 事情 在 这 - 公告 - 由 的 关于 二十 - 四 文章 每 体积 ,

《公报》每卷约包含二十四篇文章，

[wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [tuː; tə][dʒi'ɒlədʒi] , , [mæ'mælədʒi] , [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] ,
**which relate about equally to Geology , Palæontology , Mammalogy , Ornithology ,**
哪个 涉及 关于 同样地 到 地质学 , 古生物学 , 哺乳动物学 , 鸟类学 ,
[ˌentə'mɒlədʒi] , [ænd; ənd] ( [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['vɒljuːmz] ) [ˌænθrə'pɒlədʒi] .
**Entomology , and ( in the recent volumes ) Anthropology .**
昆虫学 , 和 ( 在 这 最近的 卷 ) 人类学 .

这些内容与地质学、古生物学、哺乳动物学、鸟类学、昆虫学以及（在最近的几卷中）人类学都有着大致同等的联系。

[iːtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['memwɑːz] , - [fɔːmz] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['mɒnəgrɑːf] , [wɪð]
**Each Part of the ' Memoirs , ' forms a separate and complete monograph , with**
每个 部分 的 这 - 回忆录 , - 表格 一个 分离 和 完全的 专著 , 和
['njuːmərəs] [pleɪts] .
**numerous plates .**
很多的 盘子 .

《回忆录》的每一部分都构成了一部独立完整的专著，并配有大量插图。

['memwɑːz] .
**MEMOIRS .**
回忆录 .

回忆录。

[vɒl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ai] ( [nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] ) .
**I ( not yet completed ) .**
我 ( 不是 然而 完全的 ) .

我（尚未完成）。

[pɑːt] [ai] . — ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] [krai'nɔidiə] [frɒm; frəm]
**Part I . — Republication of Descriptions of Lower Carboniferous Crinoidea from**
部分 我 . — 重版 的 描述 的 降低 石炭纪 海百合 从
[ðə; ði] [hɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mju'ziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**the Hall Collection now in the American Museum of Natural History ,**
这 大厅 收藏 现在 在 这 美国人 博物馆 的 自然的 历史 ,

第一部分——重新发表现藏于美国自然历史博物馆的霍尔收藏的下石炭纪海百合类动物描述，

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] ['spesəmən] [nɒt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['fɪgəd] .
**with Illustrations of the Original Type Specimens not heretofore Figured .**
和 插图 的 这 原来的 类型 标本 不是 此前 想 .

附有此前未曾展示过的原始字体样本的插图。

[baɪ][ɑː(r)] . [piː] . ['wɪtˌfild] .
**By R . P . Whitfield .**
经过 拉 . P . 惠特菲尔德 .

作者：RP Whitfield。

[ˌpiː 'piː] .
**Pp .**
pp .

页。

[wʌn] – - , [ˌpiːˌɛl'ɛl] .
**1 – 37 , pll .**
1 – - , pll .

1–37，第 11 页。

[ai] - [θriː] .
**i - iii .**
我 - 三、 .

i-iii.

[sep'tembə(r)] - , - .
**September 15 , 1893 .**
九月 - , - .

1893年9月15日。

[praɪs] , $2 . - .
**Price , $2 . 00 .**
价格 , $2 . - .

价格：2.00美元。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['fɒslz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn]
**Part II . — Republication of Descriptions of Fossils from the Hall Collection in**
部分 二 . — 重版 的 描述 的 化石 从 这 大厅 收藏 在
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [mju'ziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**the American Museum of Natural History ,**
这 美国人 博物馆 的 自然的 历史 ,

第二部分——美国自然历史博物馆霍尔收藏化石描述的再版

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] ,
**from the report of Progress for 1861 of the Geological Survey of Wisconsin ,**
从 这 报告 的 进步 为了 - 的 这 地质 民意调查 的 威斯康星州 ,

摘自威斯康星州地质调查局1861年进展报告

[baɪ][dʒeɪmz] [hɔːl] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] ['spesəmən] [nɒt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['fɪgəd] .
**by James Hall , with Illustrations from the Original Type Specimens not heretofore Figured .**
经过 詹姆斯 大厅 , 和 插图 从 这 原来的 类型 标本 不是 此前 想 .

作者：James Hall，插图来自以前未曾展示过的原始字体样本。

[baɪ][ɑː(r)] . [piː] . ['wɪtˌfild] .
**By R . P . Whitfield .**
经过 拉 . P . 惠特菲尔德 .

作者：RP Whitfield。

[ˌpiː 'piː] .
**Pp .**
pp .

页。

- – - , [ˌpiːˌɛl'ɛl] .
**39 – 74 , pll .**
- – - , pll .

39–74，第 11 页。

[ˌaɪ 'viː] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**iv - xii .**
四 - 十二 .

iv-xii。

['ɔːgəst] - , - .
**August 10 , 1895 .**
八月 - , - .

1895年8月10日。

[praɪs] , $2 . - .
**Price , $2 . 00 .**
价格 , $2 . - .

价格：2.00美元。

[pɑːt] [θriː] . — [ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] [raɪ'nɒsərəsɪz] .
**Part III . — The Extinct Rhinoceroses .**
部分 三、 . — 这 灭绝 犀牛病 .

第三部分——已灭绝的犀牛。

[baɪ] ['henri] ['feəfiːld] ['ɑzbən] .
**By Henry Fairfield Osborn .**
经过 亨利 费尔菲尔德 奥斯本 .

作者：亨利·费尔菲尔德·奥斯本。

[pɑːt] [ai] . [ˌpiː 'piː] .
**Part I . Pp .**
部分 我 . pp .

第一部分。第 页。

- – - , [ˌpiːˌɛlˈɛl] .
**75 – 164 , pll .**
- – - , pll .

75–164，第 11 页。

[ʒiːiːə] - [ˈeks ˈeks] .
**xiia - xx .**
XIIA - xx .

xiia-xx。

[ˈeɪprəl] - , - .
**April 22 , 1898 .**
四月 - , - .

1898年4月22日。

[praɪs] , $4 . - .
**Price , $4 . 20 .**
价格 , $4 . - .

价格：4.20美元。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈviː] . — [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈməʊzəsɔː] [ˈskelɪt(ə)n] .
**Part IV . — A complete Mosasaur Skeleton .**
部分 第四 . — 一个 完全的 沧龙 骨骼 .

第四部分——完整的沧龙骨骼。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈfeəfiːld] [ˈɑzbən] . [ˌpiː ˈpiː] .
**By Henry Fairfield Osborn . Pp .**
经过 亨利 费尔菲尔德 奥斯本 . pp .

作者：亨利·费尔菲尔德·奥斯本。页数：

- – - , [ˌpiːˌɛlˈɛl] .
**165 – 188 , pll .**
- – - , pll .

165–188，第 11 页。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] - [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] , [wɪð] - [tekst] [ˈfɪɡəz] .
**xxi - xxiii , with 15 text figures .**
二十一 - 二十三 , 和 - 文本 数据 .

xxi-xxiii，含15幅插图。

[ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
**October 25 , 1899 .**
十月 - , - .

1899年10月25日。

[pɑːt] [viː] . — [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈplɒdəkəs; ˌdɪpləˈdəʊkəs] .
**Part V . — A Skeleton of Diplodocus .**
部分 V . — 一个 骨骼 的 梁龙 .

第五部分——梁龙的骨骼。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈfeəfiːld] [ˈɑzbən] . [ˌpiː ˈpiː] .
**By Henry Fairfield Osborn . Pp .**
经过 亨利 费尔菲尔德 奥斯本 . pp .

作者：亨利·费尔菲尔德·奥斯本。页数：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 黑猩猩顶骨的双侧(A Bilateral Division of the Parietal Bone in a )
## 第2/2页

- – - , [ˌpiːˌɛlˈɛl] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] - [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] , [wɪð] - [tekst] [ˈfɪɡəz] .
**189 – 214 , pll . xxiv - xxviii , with 15 text figures .**
- – - , pll . 二十四 - 二十八 , 和 - 文本 数据 .

189–214，图版 xxiv-xxviii，附 15 幅插图。

[ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
**October 25 , 1899 .**
十月 - , - .

1899年10月25日。

[praɪs] [ɒv; əv] [pɑːts] [ˌaɪ ˈviː] [ænd; ənd] [viː] , [ˈɪʃuːd] [ˈʌndə(r)] [wʌn] [ˈkʌvə(r)] , $2 . - .
**Price of Parts IV and V , issued under one cover , $2 . 00 .**
价格 的 部分 第四 和 V , 发布 在下面 一 覆盖 , $2 . - .

第四部分和第五部分合订本售价 2.00 美元。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
**Vol . II .**
沃尔 . 二 .

第二卷

[ˌænθrəˈpɒlədʒi] ( [nɒt] [jet] [kəmˈplitɪd] ) .
**Anthropology ( not yet completed ) .**
人类学 ( 不是 然而 完全的 ) .

人类学（尚未完成）。

[ðə; ði] [ˈdʒɛsʌp] [nɔːθ] [pəˈsɪfɪk] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
**The Jesup North Pacific Expedition .**
这 杰瑟普 北 太平洋 远征 .

杰苏普北太平洋探险队。

[pɑːt] [ai] . — [ˈfeɪʃ(ə)l] [ˈpeɪntɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɒv; əv] [ˈnɔːðən] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] .
**Part I . — Facial Paintings of the Indians of Northern British Columbia .**
部分 我 . — 面部的 绘画 的 这 印度人 的 北方 英国 哥伦比亚 .

第一部分——不列颠哥伦比亚省北部印第安人的面部彩绘。

[baɪ] [frænz] [ˈbəʊəz] .
**By Franz Boas .**
经过 弗朗茨 博阿斯 .

作者：弗朗茨·博厄斯。

[ˌpiː ˈpiː] .
**Pp .**
pp .

页。

[wʌn] – - , [ˌpiːˌɛlˈɛl] .
**1 – 24 , pll .**
1 – - , pll .

1–24，第 11 页。

[ai] - [ˈsɪksθ] .
**i - vi .**
我 - 六 .

i-vi。

[dʒuːn] - , - .
June 16 , 1898 .
六月 - , - .

1898年6月16日。

[praɪs] , $2 . - .
Price , $2 . 00 .
价格 , $2 . - .

价格：2.00美元。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] . — [ðə; ði] [mɪˈθɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbelə] [ˈkuːlə] [ˈɪndiənz] .
Part II . — The Mythology of the Bella Coola Indians .
部分 二 . — 这 神话 的 这 贝拉 酷拉 印度人 .

第二部分——贝拉库拉印第安人的神话。

[baɪ] [frænz] [ˈbəʊəz] .
By Franz Boas .
经过 弗朗茨 博阿斯 .

作者：弗朗茨·博厄斯。

[ˌpiː ˈpiː] . - – - , [ˌpiːˌɛlˈɛl] .
Pp . 25 – 127 , pll .
pp . - – - , pll .

第 25–127 页，第 11 页。

[sevn] - [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
vii - xii .
七 - 十二 .

七至十二。

[nəʊˈvembə(r)] , - .
November , 1898 .
十一月 , - .

1898年11月。

[praɪs] , $2 . - .
Price , $2 . 00 .
价格 , $2 . - .

价格：2.00美元。

[pɑːt] [θriː] . — [ðə; ði] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ɒv; əv] [ˈlɪtən] , [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] .
Part III . — The Archæology of Lytton , British Columbia .
部分 三、 . — 这 考古学 的 利顿 , 英国 哥伦比亚 .

第三部分——不列颠哥伦比亚省利顿的考古学。

[baɪ] [ˈhɑːlən] [ai] . [smɪθ] . [ˌpiː ˈpiː] .
By Harlan I . Smith . Pp .
经过 哈兰 我 . 史密斯 . pp .

作者：哈兰·I·史密斯。页数：

- – - , [ˌpiː ˈel] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] , [wɪð] - [tekst] [ˈfɪgəz] .
129 – 161 , pl . xiii , with 117 text figures .
- – - , pl . 十三 , 和 - 文本 数据 .

129–161，图版 xiii，附 117 幅插图。

[meɪ] , - .
May , 1899 .
可能 , - .

1899年5月。

[praɪs] , $2 . - .
Price , $2 . 00 .
价格 , $2 . - .

价格：2.00美元。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈviː] . — [ðə; ði] [ˈtɔmpsn] [ˈɪndiənz] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] .
**Part IV . — The Thompson Indians of British Columbia .**
部分 第四 . — 这 汤普森 印度人 的 英国 哥伦比亚 .

第四部分——不列颠哥伦比亚省的汤普森印第安人。

[baɪ] [dʒeɪmz] - . [ˈedɪtɪd] [baɪ] [frænz] [ˈbəʊəz] .
**By James Teit . Edited by Franz Boas .**
经过 詹姆斯 - . 编辑 经过 弗朗茨 博阿斯 .

作者：詹姆斯·泰特。弗朗茨·博阿斯编辑。

[ˌpiː ˈpiː] .
**Pp .**
pp .

页。

- – - , [ˌpiːˌɛlˈɛl] .
**163 – 392 , pll .**
- – - , pll .

163–392，第 11 页。

[ˌɛksˌaɪˈviː] - [ˈeks ˈeks] , [wɪð] - [tekst] [ˈfɪɡəz] .
**xiv - xx , with 198 text figures .**
十四 - xx , 和 - 文本 数据 .

xiv-xx，含198幅插图。

[ˈeɪprəl] , - .
**April , 1900 .**
四月 , - .

1900年4月。

[praɪs] , $5 . - .
**Price , $5 . 00 .**
价格 , $5 . - .

价格：5.00美元。

[pɑːt] [viː] . — [ˈbɑːskɪtri] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseiliʃ] [ˈɪndiənz] .
**Part V . — Basketry Designs of the Salish Indians .**
部分 V . — 篮 设计 的 这 萨利什 印度人 .

第五部分——萨利什印第安人的篮筐编织设计。

[baɪ] [ˈlɪvɪŋstən] [ˈfɑːrrænd] .
**By Livingstone Farrand .**
经过 利文斯顿 法兰德 .

作者：利文斯顿·法兰德。

[ˌpiː ˈpiː] .
**Pp .**
pp .

页。

- – - , [ˌpiːˌɛlˈɛl] .
**393 – 399 , pll .**
- – - , pll .

393–399，第 11 页。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] - [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] , [wɪð] - [tekst] [ˈfɪɡəz] .
**xxi - xxiii , with 15 text figures .**
二十一 - 二十三 , 和 - 文本 数据 .

xxi-xxiii，含15幅插图。

[ˈeɪprəl] , - .
**April , 1900 .**
四月 , - .

1900年4月。

[praɪs] , - ['siː,tiː'ɛs] .
**Price , 75 cts .**
价格 , - cts .

价格，75美分。

[vɒl] . [θriː] .
**Vol . III .**
沃尔 . 三、 .

第三卷

[,ænθrə'pɒlədʒi] ( [nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] ) .
**Anthropology ( not yet completed ) .**
人类学 ( 不是 然而 完全的 ) .

人类学（尚未完成）。

[pɑːt] [ai] . — ['sɪmbəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiː'tʃoʊl] ['ɪndiənz] .
**Part I . — Symbolism of the Huichol Indians .**
部分 我 . — 象征意义 的 这 维乔尔 印度人 .

第一部分——维乔尔印第安人的象征意义。

[baɪ] [kɑːl] ['lʌm,hoʊlts] . [,piː 'piː] .
**By Carl Lumholtz . Pp .**
经过 卡尔 卢姆霍尔茨 . pp .

作者：卡尔·卢姆霍尔茨。页数：

[wʌn] – - , [,piː,ɛl'ɛl] .
**1 – 228 , pll .**
1 – - , pll .

1–228，pll。

[ai] - [,aɪ 'viː] , [wɪð] - [tekst] ['fɪgəz] .
**i - iv , with 291 text figures .**
我 - 四 , 和 - 文本 数据 .

i-iv，含 291 幅插图。

[meɪ] , - .
**May , 1900 .**
可能 , - .

1900年5月。

[praɪs] , $5 . - .
**Price , $5 . 00 .**
价格 , $5 . - .

价格：5.00美元。

['bʊlətɪn] .
**BULLETIN .**
公告 .

公告。

['vɒljuːm] [ai] , - – - [praɪs] , $5 . -
**Volume I , 1881 – 86 Price , $5 . 50**
体积 我 , - – - 价格 , $5 . -

第一卷，1881-86年，售价5.50美元

" [,aɪ 'aɪ] , - – - " [fɔːr] . -
**" II , 1887 – 90 " 4 . 75**
" 二 , - – - " 4 . -

“II，1887–90” 4.75

" [θriː] , - – - " [fɔːr] . -
**" III , 1890 – 91 " 4 . 00**
" 三、 , - – - " 4 . -

“III，1890–91” 4.00

" [ˌaɪ 'viː] , - " [fɔːr] . -
**" IV , 1892 " 4 . 00**
" 第四 , - " 4 . -

"IV，1892" 4.00

" [viː] , - " [fɔːr] . -
**" V , 1893 " 4 . 00**
" V , - " 4 . -

"V，1893" 4.00

" ['sɪksθ] , - " [fɔːr] . -
**" VI , 1894 " 4 . 00**
" 六年级 , - " 4 . -

"VI，1894" 4.00

" [sevn] , - " [fɔːr] . -
**" VII , 1895 " 4 . 00**
" 七 , - " 4 . -

"VII，1895" 4.00

" [eɪtθ] , - " [fɔːr] . -
**" VIII , 1896 " 4 . 00**
" 八 , - " 4 . -

"VIII，1896" 4.00

" [ɪks] , - " [fɔːr] . -
**" IX , 1897 " 4 . 75**
" 第九章 , - " 4 . -

"IX，1897" 4.75

" [eks] , - " [fɔːr] . -
**" X , 1898 " 4 . 75**
" X , - " 4 . -

"X，1898" 4.75

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [pɑːt] [ai] , - " [wʌn] . -
**" XI , Part I , 1898 " 1 . 25**
" 十一 , 部分 我 , - " 1 . -

"第十一卷，第一部分，1898年" 1.25

" [ˌaɪ 'aɪ] , - " [ˌtuː'tuː] . -
**" II , 1899 " 2 . 00**
" 二 , - " 2 . -

"II，1899" 2.00

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - " [fɔːr] . -
**" XII , 1899 " 4 . 00**
" 十二 , - " 4 . -

"1899年12月" 4.00

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] , [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] ;
**For sale by G . P . Putnam's Sons , New York and London ;**
为了 销售 经过 G . P . 普特南 儿子们 , 新的 约克 和 伦敦 ;

由纽约和伦敦的 GP Putnam's Sons 公司出售；

[dʒeɪ] . [biː] . [ˌbeɪ'jɛr] [et] [fiːs] , ['pærɪs] ; [ɑː(r)] . ['friːdˌlɛndər] & [soʊn] , [bɜː'lɪn] ;
**J . B . Baillière et Fils , Paris ; R . Friedländer & Sohn , Berlin ;**
J . B . 巴利埃 等 fils , 巴黎 ; 拉 . 弗里德兰德 & 儿子 , 柏林 ;

JB Bailliere et Fils，巴黎； R. Friedländer & Sohn，柏林；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] .
**and at the Museum .**
和 在 这 博物馆 .

以及在博物馆。

[-] [nəʊt]
**Transcriber's Note**
转录员的 笔记

转录者注

['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] .
**Footnotes have been moved to the end of the article.**
脚注 有 到过 已搬 到 这 结尾 的 这 文章 .

脚注已移至文章末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷